

# Ετήσιο Έκθεση 2011 Annual Report



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ  
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT PROTECTION ASSOCIATION

Στο ξεκίνημα 1975



Σημαία: Ελληνική  
Μήκος: 79 μέτρα  
Πλάτος: 11,7 μέτρα  
Ιπποδύναμη: 1.500 ίπποι  
Ταχύτητα: 12 κόμβοι  
• 1.500 Τόνοι

1985



Σημαία: Ελληνική  
Μήκος: 157 μέτρα  
Πλάτος: 25 μέτρα  
Ιπποδύναμη: 12.000 ίπποι  
Ταχύτητα: 18 κόμβοι  
• 956 Εμπορευματοκιβώτια

Ένα από τα 6 αδελφά πλοία

2000



Σημαία: Ελληνική  
Μήκος: 304 μέτρα  
Πλάτος: 40 μέτρα  
Ιπποδύναμη: 78.000 ίπποι  
Ταχύτητα: 25,6 κόμβοι  
• 6.420 Εμπορευματοκιβώτια

Ένα από τα 8 αδελφά πλοία

Σήμερα



Σημαία: Ελληνική  
Μήκος: 351 μέτρα  
Πλάτος: 43 μέτρα  
Ιπποδύναμη: 102.000 ίπποι  
Ταχύτητα: 25,5 κόμβοι  
• 9.500 Εμπορευματοκιβώτια

Ένα από τα 5 αδελφά πλοία



**COSTAMARE SHIPPING COMPANY S.A.**

Ξεκίνησε από ναυτικό, την εξέπλιξη και την προκοπή της  
την οφείλει στους συνεργάτες της έλληνες ναυτικούς,  
στη θάλασσα και στη στεριά.

Είναι η εταιρεία που αυτό δεν το ξέχασε ποτέ και  
το αποδεικνύει με τις ενέργειές της.  
Πάντα χρειαζόμαστε ικανούς νέους συνεργάτες  
για να συνεχίσουμε  
μαζί το έργο των παλαιοτέρων.

Εάν ενδιαφέρεστε να είστε ένας από αυτούς,  
επικοινωνήστε μαζί μας στο τηλέφωνο 210 94.90.180 ή  
στείλτε το βιογραφικό σας στο Fax: 210 94.09.051-2,  
στο e-mail: [info@costamare.com](mailto:info@costamare.com),

στη διεύθυνση: Ζεφύρου 60 & Λ. Συγγρού, 175 64 Π. Φάληρο, Αθήνα.

# Περιεχόμενα • Contents

<b>Χαιρετισμός Γενικού Γραμματέα του IMO</b> The Secretary General of IMO addresses HELMEPA	1
<b>Χαιρετισμός του Προέδρου</b> Chairman's Address	2
<b>1. Η HELMEPA, Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο</b> HELMEPA, Maritime Training Center	4
<b>2. Οι Εθελοντές μέλη της HELMEPA</b> Volunteer members of HELMEPA	6
2.1 Γενική Συνέλευση των μελών General Assembly of members	7
2.2 Τα μέλη το 2011 HELMEPA members in 2011	9
2.3 Εταιρικά Μέλη (ξηράς) Associate Corporate members (land based)	16
<b>3. Ναυτιλιακός Τομέας</b> The Maritime Sector	23
3.1 Εθελοντικό Επιμορφωτικό Πρόγραμμα 2011 Voluntary Refresher Training Program 2011	23
3.2 Σεμινάριο στη Χίο Seminar on the island of Chios	27
3.3 Σεμινάριο Μετεωρολογίας Seminar on Meteorology	28
3.4 Παρουσίαση Αμερικανικής Ακτοφυλακής στα μέλη Presentation by the United States Coast Guard to members	28
3.5 Επιτροπή Επιμόρφωσης Training Committee	30
3.6 Περιστατικά σε πλοία μέλη Incidents of member vessels	32
3.7 Επιθεωρήσεις Port State Control Port State Control Inspections	33
3.8 Συμμετοχή στις Επιτροπές του IMO Participation in IMO Committees	33
3.9 Συμμετοχή στο ερευνητικό έργο ENVISHIPPING Participation in the ENVISHIPPING research project	34
3.10 Εκδόσεις Publications	34
(a) "Σημαντικές Υπενθυμίσεις για τη δική σας Ασφάλεια" (a) "Important Reminders for Your Own Safety"	34
(b) Ηλεκτρονική έκδοση "HELMEPA Navigator" (b) The "HELMEPA Navigator" e-bulletin	35
(c) Ενημερωτικό φυλλάδιο "NEA" (c) "NEA" Information Newsletter	36
3.11 Συνέδρια - Συναντήσεις - Εκδηλώσεις Conferences - Meetings - Events	36
(a) Συνέδριο "Ecotechnologia 2011" (a) "Ecotechnology 2011" Conference	36
(b) Συνάντηση με Επιτρόπους Ε.Ε. (b) Meeting with EC Commissioners	37
(c) Ευρωπαϊκή Ημέρα Θάλασσας και Ναυτιλίας (c) European Maritime Day	38
(d) Προώθηση του Θαλασσινού Τουρισμού (d) Promotion of Sea Tourism	38



THE  
FUTURE  
IS  
ALREADY  
HERE

**Danaos Corporation**

c/o Danaos Shipping Co. Ltd

14 Akti Kondili str., Piraeus 185 45, Greece | t: +30 210 4196480, f: +30 210 4196489

[www.danaos.com](http://www.danaos.com)

**danaos**

# Περιεχόμενα • Contents

(ε)	Συνέδριο ΕΛΙΝΤ	38
(ε)	Hellenic Institute of Marine Technology Conference	
(στ)	Ευρωπαϊκό και Κινεζικό Έτος Νεολαίας στη Σαγκάν	39
(f)	EU-China Year of Youth, Shanghai	
(ζ)	Lloyd's List	39
(g)	Lloyd's List	
(n)	Επίσκεψη Κινεζικής αντιπροσωπείας	39
(h)	Chinese Delegation visits HELMEPA	
(θ)	HELMEPA-UNEP/MAP-REMPEC	39
(i)	HELMEPA-UNEP/MAP-REMPEC	
<b>4.</b>	<b>Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης</b> <b>Environmental Awareness Sector</b>	<b>43</b>
4.1	Θερινή Εκστρατεία Ενημέρωσης Κοινού Summer Public Awareness Campaign	43
4.2	Πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA» "HELMEPA Junior" Program	44
4.3	Συμβούλιο αντιπροσώπων Παιδικής HELMEPA HELMEPA Junior Board of Representatives	45
4.4	Πανελλήνιος Διαγωνισμός Ζωγραφικής Panhellenic Drawing Competition	46
4.5	Πρόγραμμα «Ναυτίλοι της HELMEPA» "HELMEPA Cadets" Program	47
4.6	Περιβαλλοντικές Εκθέσεις Environmental Exhibitions	48
4.7	Επισκέψεις στην περιφέρεια Visits to areas outside Athens	49
4.8	Συνεργασία με το Βρετανικό κοινωφελές ίδρυμα "The LRET" Cooperation with the UK-based independent charity "The LRET"	50
4.9	Ευρωπαϊκό Έτος Εθελοντισμού European Year of Volunteering	51
4.10	Παγκόσμια Ημέρα Εθελοντικού Καθαρισμού Ακτών International Voluntary Coastal Clean-up Day	51
4.11	Συμμετοχή σε εκστρατείες μελών Participation in members' campaigns	53
4.12	Συνεργασία με το Ίδρυμα «Μαρία Τσάκου» Cooperation with the "Maria Tsakos" Foundation	53
4.13	Συνεργασία με το Αμερικανικό Κολλέγιο Αθηνών DEREE Cooperation with the American College of Greece DEREE	54
4.14	Συνεχίζεται η συνεργασία με το Δήμο Αχαρνών Cooperation with the Municipality of Acharnes continues	55
4.15	Η HELMEPA μιλά σε νεαρούς ιστιοπλόους HELMEPA speaks to young sailors	55
<b>5.</b>	<b>Υποτροφίες της HELMEPA</b> <b>HELMEPA Scholarships</b>	<b>57</b>
<b>6.</b>	<b>Βραβεύσεις</b> <b>Awards</b>	<b>57</b>
<b>7.</b>	<b>Οικονομικά-Προσωπικό</b> <b>Finances-Staff</b>	<b>58</b>
<b>8.</b>	<b>Ευχαριστίες</b> <b>A Vote of Thanks</b>	<b>59</b>



# Χαιρετισμός Γενικού Γραμματέα του IMO The Secretary General of IMO addresses HELMEPA

Οι ιδρυτές της HELMEPA ήταν μπροστά από την εποχή τους, όταν, πριν από 30 χρόνια, κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι η προστασία του περιβάλλοντος μας ήταν ένα θέμα ζωτικής σημασίας και κάτι στο οποίο ο καθένας θα πρέπει να πάρει μέρος.

Από τότε, οι ίδιοι και οι διάδοχοί τους αγωνίζονται να επιμορφώσουν, πληροφορήσουν και προωθήσουν τις αξίες που υπογραμμίζουν μια τέτοια φιλοσοφία.

Σήμερα, η παγκόσμια κοινωνία έχει γερά εμπεδώσει την έννοια της προστασίας του περιβάλλοντος αλλά η HELMEPA συνεχίζει να εργάζεται για να ανυψώσει το επίπεδο της ευαισθητοποίησης και να προωθήσει ακόμη υψηλότερα πρότυπα. Η HELMEPA παροτρύνει και οργανώνει μέλη και άλλους εθελοντές να αναλάβουν άμεση δράση. Ο κατάλογος των δράσεων της είναι μακρύς και αυτή η επίσημη έκθεση προσφέρει τόσο ένα συναρπαστικό ιστορικό δραστηριοτήτων όσο και την κατάθεση μιας ομάδας ανθρώπων που ενδιαφέρονται με πάθος για αυτό που εκπροσωπούν.

Ο IMO για πολλά χρόνια υποστηρίζει τη HELMEPA, τους στόχους και τις μεθόδους της. Η στήριξη αυτή θα συνεχιστεί γιατί και οι δύο οργανισμοί εργάζονται για να αναπτύξουν και να υλοποιήσουν τρόπους για να επιτύχουμε τους κοινούς μας στόχους.

Σε όλους όσοι μετέχουν στη HELMEPA και τις πολλές αξιόλογες πρωτοβουλίες που αναλαμβάνει προσφέρω το ευχαριστώ και την εγκάρδια επιδοκιμασία μου. Οι προσπάθειές σας χάρουν πολλής εκτίμησης και είθε να συνεχιστούν για πολύ ακόμη.

Koji Sekimizu,  
Γενικός Γραμματέας  
Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός



The founders of HELMEPA were ahead of their time when, 30 years ago, they concluded that the protection of our environment was a matter of crucial importance and something in which everyone should become engaged.

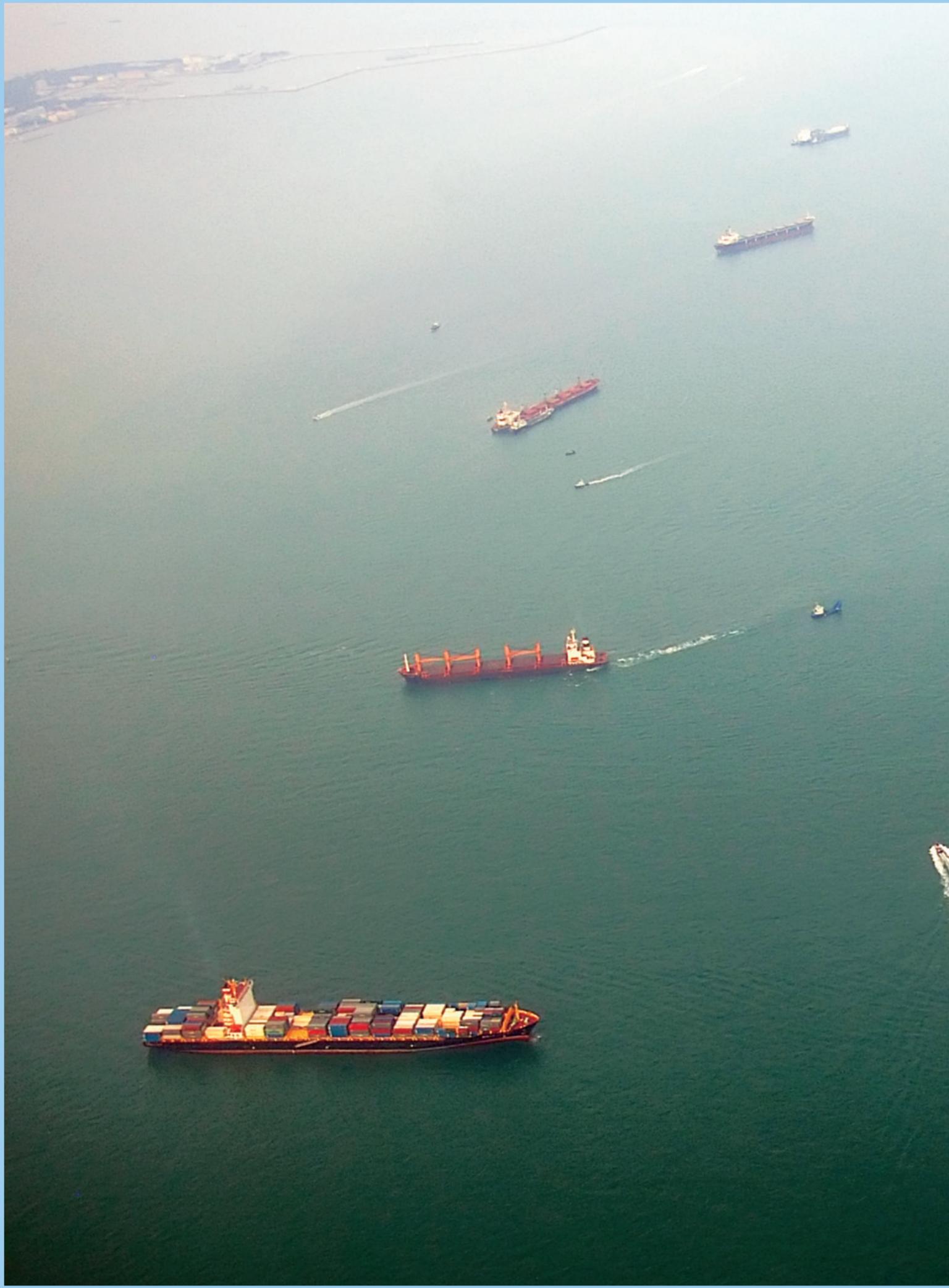
Since then, they, and their successors, have striven to educate, inform and promote the values that underlie such a philosophy.

Today, the concept of environmental protection is firmly embedded in global society and yet still HELMEPA works to raise awareness and push for ever-higher standards. HELMEPA galvanizes and organizes members and other volunteers to take direct action. The list of activities is a long one and this annual report provides both a fascinating catalogue and a testimony to a group of people who care passionately about what they stand for.

IMO has long supported HELMEPA, in its aims and in its methods. That support will continue, as both organizations work to develop and implement ways to achieve our mutual objectives.

To all those who participate in HELMEPA and the many worthy initiatives it undertakes, I offer my thanks and my wholehearted approval. Your efforts are greatly appreciated, and long may they continue.

Koji Sekimizu,  
Secretary-General  
International Maritime Organization



An aerial photograph of two ships on the ocean. In the foreground, a large cargo ship with a red hull and white superstructure is moving from right to left, leaving a white wake. In the background, a smaller, dark-colored ship is also moving from right to left. The ocean is a deep blue-green color.

« ... Σήμερα, η παγκόσμια κοινωνία έχει γερά εμπεδώσει την έννοια της προστασίας του περιβάλλοντος αλλά η HELMEPA συνεχίζει να εργάζεται για να ανυψώσει το επίπεδο της ευαισθητοποίησης και να προωθήσει ακόμη υψηλότερα πρότυπα. »

Koji Sekimizu,  
Γενικός Γραμματέας  
Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός

*“ ... Today, the concept of environmental protection is firmly embedded in global society and yet still HELMEPA works to raise awareness and push for ever-higher standards. HELMEPA galvanizes and organizes members and other volunteers to take direct action. ”*

Koji Sekimizu,  
Secretary-General  
International Maritime Organization

## Χαιρετισμός του Προέδρου

Η χρονιά που μας πέρασε, παρόλη τη δύσκολη συγκυρία για τον τόπο μας ήταν πολύ παραγωγική για την HELMEPA.

Φέτος γιορτάζουμε τα 30 χρόνια από την ίδρυσή της, από τον αείμνηστο Γεώργιο Λιβανό και μία ομάδα οραματιστών συναδέλφων που θέλησαν να αλλάξουν την εικόνα του πλοίου, από πηγή ρύπανσης να γίνει μοχλός υγιούς και περιβαλλοντικής ανάπτυξης.

Με πίστη ότι η εκπαίδευση είναι το πρωταρχικό μέσον σεβασμού του περιβάλλοντος, εμύποσε χιλιάδες ναυτικούς αλλά και παιδιά στην προστασία των θαλασσών και των ακτών μας.

Η προσπάθεια αυτή συνεχίζεται και σήμερα όπου, η HELMEPA εκπαίδευσε για το 2011, 390 ναυτικούς και στελέχη σε 25 σεμινάρια και οργάνωσε 158 καθαρισμούς ακτών με 3.800 παιδιά από 96 σχολεία, σε όλη την Ελλάδα.

Από το 2011, το εκπαιδευτικό πρόγραμμα της HELMEPA εκπονείται από την νεοσυσταθείσα εκπαιδευτική επιτροπή με στελέχη των μελών μας, ώστε να αντικατοπτρίζουν πλήρως τις τρέχουσες ανάγκες της ναυτιλίας.

Επίσης δρομολογήσαμε την ανάπτυξη οπτικοακουστικού υπικού σε άλλες γηώσσεις ώστε να διευκολύνεται η εκπαίδευση αλλοδαπών πληρωμάτων.

Στα πλαίσια της αποτελεσματικότερης επικοινωνίας έχουμε ξεκινήσει την διαδικτυακή επαφή και ανάπτυξη, κάτι που θα μας φέρει πιο κοντά στις νέες πλικίες αλλά και θα μας δώσει τη δυνατότητα διατήρησης επαφής με όλους τους ναυτικούς που κατά καιρούς πέρασαν από την HELMEPA.

Θέλω να ευχαριστήσω όλους τους συναδέλφους για την συνεχίζομενη στήριξη του έργου της HELMEPA και να σας διαβεβαιώσω ότι όλο το Διοικητικό Συμβούλιο, οι εργαζόμενοι και εγώ προσωπικά θα δώσουμε τον καλύτερο εαυτό μας για να μεταδώσουμε το μήνυμά μας σε όλους τους ναυτικούς, τα νέα παιδιά κι όλους τους Έλληνες, για αμόλυντες θάλασσες, καθαρές ακτές και υγιές περιβάλλον.

Δρ. Ιωάννης Κούστας  
Πρόεδρος HELMEPA

# Chairman's Address

The past year has been a very productive one for HELMEPA, despite the tumultuous times faced by our country.

This year we celebrate the 30th Anniversary of the founding of the Association by the late George Livanos and a group of visionary colleagues who resolved to transform the prevailing perception of the ship as a source of pollution to one of it as a driving force towards sound and environmentally-friendly development.

Guided by the belief that education is the primary means through which respect for the environment may be gained, HELMEPA introduced thousands of seafarers and also children to the protection of our seas and coastlines.

These efforts continue today whereby in 2011, HELMEPA trained 390 seafarers and office personnel over 25 seminars and organized 158 beach clean-ups with the participation of 3,800 children from 96 schools across Greece.

As of 2011, HELMEPA's training program is now revised in collaboration with the newly appointed training committee comprised of representatives of our member companies, to ensure all current maritime industry requirements are thoroughly reflected.

Furthermore, we outlined a plan for the development of audiovisual material in other languages to facilitate the training of foreign crew.



Within the context of the most effective means of communication nowadays, we have embarked on a foray into social networking interaction and development; a move which will bring us closer to the younger generations and one which will also provide us with the possibility to maintain close contact with all those seafarers who have been associated with HELMEPA over the years.

I would like to thank all my colleagues for their continued support of HELMEPA's work and to assure you that all of us at HELMEPA - the Board of Directors, the Secretariat staff and me personally - will strive to relay our message for pollution-free seas, clean beaches and a healthy environment to all seafarers, young children and to all Greeks.

Dr. John Coustas  
HELMEPA Chairman



« ... Φέτος γιορτάζουμε τα 30 χρόνια από την ίδρυσή της, από τον αείμνηστο Γεώργιο Λιβανό και μία ομάδα οραματιστών συναδέλφων που θέλησαν να αλλάξουν την εικόνα του πλοίου, από πιηγή ρύπανσης να γίνει μοχλός υγιούς και περιβαλλοντικής ανάπτυξης.»

Δρ. Ιωάννης Κούστας  
Πρόεδρος HELMEPA

“ ... This year we celebrate the 30th Anniversary of the founding of the Association by the late George Livanos and a group of visionary colleagues who resolved to transform the prevailing perception of the ship as a source of pollution to one of it as a driving force towards sound and environmentally-friendly development. ”

Dr. John Coustas  
HELMEPA Chairman



# 1. Η HELMEPA, Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο

## HELMEPA, Maritime Training Center

Η HELMEPA λειτουργεί από το 2011 ως Ναυτιλιακό Επιμορφωτικό Κέντρο για την Πρόληψη της Ρύπανσης, Ασφάλεια στη Θάλασσα και Περιβαλλοντική Ενημέρωση σύμφωνα με το διεθνές πρότυπο ISO 9001:2008, που προβλέπει διαχωρισμό των δραστηριοτήτων. Συγκεκριμένα, ο Ναυτιλιακός τομέας σχεδιάζει και εκτελεί δράσεις σχετικές με τη ναυτιλιακή επιμόρφωση στην οποία εθελοντικά συμμετέχουν τα μέλη, εταιρείες και ναυτικοί. Ο τομέας της Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης αναλαμβάνει πρωτοβουλίες που έχουν στόχο την ευαισθητοποίηση της ευρύτερης κοινωνίας.

Όλες οι δραστηριότητες της HELMEPA κατά το 2011 έγιναν με την κατεύθυνση του Διοικητικού Συμβουλίου, Αποφάσεις της Γενικής Συνέλευσης των μελών και στο πνεύμα της Ιδρυτικής Διακήρυξης Εθελοντικής Δέσμευσης. Εξελίχθηκαν βάσει του Προϋπολογισμού Δαπανών του 2011 που η Γραμματεία συνέταξε και το Συμβούλιο ενέκρινε.

Την εποπτεία της οικονομικής υλοποίησης του Προϋπολογισμού είχε, σύμφωνα με το Καταστατικό, ο Ταμίας του Συμβουλίου, Νίκος Μπαφαλούκος. Οι MS Λογιστικές Εργασίες A.E. είχαν την ευθύνη της τίρησης των λογιστικών ενώ οι Moore Stephens Ορκωτοί Ελεγκτές A.E. κατάρτισαν την Οικονομική τους Έκθεση προς τη Γενική Συνέλευση των μελών της 5ης Απριλίου 2012.

Το απερχόμενο Διοικητικό Συμβούλιο που ακολουθεί, παρουσιάζει στην έκδοση αυτή το έργο που η HELMEPA εκτέλεσε το χρόνο που πέρασε. Ένα έργο που σκοπό είχε την περιβαλλοντική ευαισθητοποίηση του ανθρώπινου παράγοντα τόσο στη ναυτιλιακή βιομηχανία όσο και την ευρύτερη κοινωνία με επίκεντρο τα παιδιά και τους νέους.

Πρόεδρος	Δρ. Ιωάννης Δ. Κούστας
Αντιπρόεδρος	Δρ. Γεώργιος Α. Γράτσος
Γενικός Γραμματέας	Δημήτριος Κ. Λεμονίδης
Ειδική Γραμματέας	Μαρία-Χριστίνα Κτιστάκη
Ταμίας	Νικόλαος Θ. Μπαφαλούκος
Αναπληρωτής Ταμίας	Μιχάλης Γ. Δαλακούρας

Since 2011, HELMEPA has been operating as a *Maritime Training Center for Pollution Prevention, Safety at Sea and Environmental Awareness* in accordance with the international quality standard ISO 9001:2008, which provides for the allocation of various activities into different sectors. Specifically, the Maritime Sector plans and conducts activities related to maritime training, in which member companies and seafarers voluntarily participate. The Environmental Awareness Sector undertakes initiatives aimed at raising the awareness of the wider community.

All HELMEPA activities during 2011 were implemented under the directions of the Board and the decisions of the General Assembly of Members, which aligned with the spirit of the Inaugural Declaration of Voluntary Commitment and were based on the Expenditure Budget for 2011, as drawn up by the Secretariat and approved by the Board.

In accordance with the Constitution of the Association, the Treasurer of the Board Mr. Nicolas Bafaloukos supervised the financial implementation of the Budget. MS Accounting Services S.A. was responsible for account keeping, whereas Moore Stephens Chartered Accountants S.A. compiled their Financial Report and submitted it to the General Assembly of Members on 5th April, 2012.

In this current publication, the outgoing Board named below, presents the work that HELMEPA performed during the past year. This work had as its main objective the raising of environmental awareness of the human factor in both the maritime industry and the wider community, with a focus on children and youth.

Chairman	Dr. John D. Coustas
Vice Chairman	Dr. George A. Gratsos
General Secretary	Mr. Dimitrios C. Lemonidis
Special Secretary	Ms Maria-Christina I. Ktistaki
Treasurer	Mr. Nicolas Th. Bafaloukos
Deputy Treasurer	Mr. Michalis G. Dalacouras

**Μέλη**  
Πότερ Γ. Λιβανός  
Ειρήνη Στ. Νταϊφά  
Νικόλαος Α. Παππαδάκης  
Πλοίαρχος EN Ιάκωβος Α. Περαντινός  
Νικόλαος Α. Τσαβλίρης  
Πλοίαρχος EN Ιωάννης Ν. Χαλάς  
Μιχάλης Δ. Χανδρής

**Members**  
Mr. Peter G. Livanos  
Ms Irini S. Daifa  
Mr. Nicolas A. Pappadakis  
Captain Iakovos A. Perantinos  
Mr. Nicolas A. Tsavliiris  
Captain John N. Chalas  
Mr. Michael D. Chandris

Το Συμβούλιο συνέδραμαν, χωρίς δικαίωμα ψήφου, ο Νομικός Σύμβουλος Παναγιώτης Βρεττάκος και ο Επιστημονικός Σύμβουλος Δρ. Μιχάλης Σκούλλος ενώ ο Γενικός Διευθυντής Δημήτρης Κ. Μητσάτσος ήταν ο Εισηγητής των θεμάτων.

The Legal Advisor Mr. Panagiotis Vrettakos and the Scientific Advisor Dr. Michael Skoullos contributed to the Board, without having the right to vote, whereas the Director General Mr. Dimitris C. Mitsatsos participated as Rapporteur.

## 2. Οι Εθελοντές μέλη της HELMEPA Volunteer members of HELMEPA

Όσοι θέλουν να πάρουν μέρος στην προσπάθεια που κάνει η HELMEPA για την προστασία του περιβάλλοντος και ιδιαίτερα των θαλασσών και των ακτών, αποδέχονται την Ιδρυτική Διακήρυξη Εθελοντικής Δέσμευσης που το 2012 συμπληρώνονται 30 χρόνια από την υπογραφή της.

Το Καταστατικό της HELMEPA προβλέπει τις παρακάτω κατηγορίες μελών:

- (a) **Εταίροι**, Έλληνες ναυτικοί και άλλα άτομα σχετικά με τη θάλασσα,
- (b) **Τακτικά μέλη**, πλοιοκτήτριες εταιρείες πλοίων Ελληνικής σημαίας,
- (γ) **Εταιρικά μέλη**, πλοιοκτήτριες εταιρείες ελληνόκτητων πλοίων ξένης σημαίας, και
- (δ) **Εταιρικά μέλη (ξηράς)**, εταιρείες ή οργανισμοί στην Ελλάδα και αλλού που συνδέονται επιχειρηματικά με την Ελληνική ναυτιλιακή κοινότητα.

Την οικονομική λειτουργία της ένωσης υποστηρίζουν με τις ετήσιες εισφορές τους όλες οι κατηγορίες των μελών πλην των Εταίρων γιατί οι χιλιάδες αυτοί εθελοντές ναυτικοί είναι αυτοί που υλοποιούν στην πράξη το βασικό στόχο της Διακήρυξης της HELMEPA «να σώσουμε τις θάλασσες».

Η συμμετοχή των εταιρειών και οργανισμών στην ξηρά στην Ελλάδα και παγκόσμια ως Εταιρικά μέλη της HELMEPA έχει ιδιαίτερη σημασία. Η εθελοντική τους παρουσία προσδίδει ιδιαίτερη βαρύτητα στις προσπάθειες αυτής της Ελληνικής ναυτιλιακής πρωτοβουλίας για καθαρές θάλασσες και ασφαλή πλοία.

### 2.1 Γενική Συνέλευση των μελών

Την 31η Μαΐου, φιλοξενήθηκε στην εταιρεία Danaos Shipping, η 29η Γενική Συνέλευση κατά την οποία τιμήθηκαν οι αείμνηστοι Καπετάν Βασίλης Κ. Κωνσταντακόπουλος και Μαρία Π. Τσάκου. Η Συνέλευση με Πρόεδρο τον Δρα. Ι. Κούστα, ενέκρινε ομόφωνα τα πεπραγμένα του 2010, την οικονομική κατάσταση, που παρουσίασαν οι Ελεγκτές Moore Stephens, απάλλαξε το Διοικητικό Συμβούλιο και τους Ελεγκτές από κάθε διαχειριστική ευθύνη και διέγραψε μέλη λόγω μη καταβολής των εισφορών τους σύμφωνα με το Καταστατικό.

Those who are willing to be part of HELMEPA's efforts to protect the environment and particularly the seas and coasts, agree to uphold the inaugural Declaration of Voluntary Commitment, which in 2012 completes 30 years of its signing.

The Constitution of HELMEPA provides for the following categories of members:

- (a) **Associate Individual Members**, Greek seafarers and other individuals related to the sea,
- (b) **Full Members**, owning companies of vessels under Greek flag,
- (c) **Associate Members**, owning companies of Greek vessels under foreign flags, and
- (d) **Associate Corporate Members (land based)**, companies or organizations in Greece and elsewhere which are connected to the Greek shipping community.

The financial operation of the association is sustained by the annual fees of all its members, with the exception of the Associate Individual Members, for it is the thousands of volunteer seafarers who actually substantiate the key commitment of HELMEPA's Declaration "to save the seas".

The participation of land based companies and organizations in Greece and worldwide as Associate Corporate Members of HELMEPA is of exceptional importance. Their voluntary presence attributes a special meaning to the efforts of this Greek shipping initiative for clean seas and safe ships.

### 2.1 General Assembly of members

On May 31, Danaos Shipping hosted the 29th General Assembly of Members, during which the late Captain Vassilis C. Constantopoulos and Maria P. Tsakos were honoured. Under the Chairmanship of Dr. John Coustas, the Assembly unanimously approved the activities of 2010, the financial issues as presented by the Auditors Moore Stephens, the relief of the Board and Auditors from any management responsibility and the withdrawal of membership from certain members due to non-payment of their fees according to the Constitution.



Ο Πρόεδρος, ενημερώνοντας τη Συνέλευση, τόνισε το πρόβλημα της ρύπανσης του περιβάλλοντος που έχει πάρει πολύ μεγάλες διαστάσεις και τις προσπάθειες της Ελληνικής ναυτιλίας στον IMO και μέσω της HELMEPA για τη λύση του, καθώς και την πρόσφατη πρωτοβουλία του Συμβουλίου να συστήσει Τεχνική Επιτροπή με εκπροσώπους εταιρειών Μελών για να φέρει το επιμορφωτικό πρόγραμμα της HELMEPA ακόμα πιο κοντά στις πραγματικές ανάγκες των εταιρειών Μελών. Επίσης, στον Τομέα Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης, εντατικοποιήθηκε η συνεργασία και με ιδιωτικά Δημοτικά Σχολεία με το πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA» με στόχο να ευαισθητοποιηθούν ακόμα περισσότερα παιδιά, ενώ το πρόγραμμα «Ναυτίλοι της HELMEPA» σημειώνει περαιτέρω ανάπτυξη.

The Chairman addressed the Assembly by emphasizing the problem of environmental pollution, which has acquired broad dimensions, and the efforts of Greek shipping at IMO and through HELMEPA, for its solution. He also referred to the recent initiative of the Board to establish a Technical Committee comprised of representatives of member companies in order to bring HELMEPA's refresher training program even closer to the actual needs of member companies. With regards to the Environmental Awareness Sector, he mentioned that cooperation with private Primary Schools has been enhanced through the "HELMEPA Junior" program with the aim to engage ever more children, while the "HELMEPA Cadets" program continues to develop.

## 2.2 Τα μέλη το 2011

Το 2011 έκλεισε με τη HELMEPA να έχει τα εξής μέλη:

- 13.295 Εταίρους ναυτικούς που διακρίνονται σε:
  - 5.947 Αξ/κούς Γέφυρας,
  - 3.472 Αξ/κούς Μηχανής,
  - 454 Αξ/κούς Πολεμικού Ναυτικού και
  - 3.422 Ναυτικούς διαφόρων ειδικοτήτων- στελέχη εταιρειών,
- 270 Τακτικά μέλη-πλοιοκτήτριες εταιρείες ισάριθμων πλοίων Ελληνικής σημαίας,
- 138 Εταιρικά μέλη-πλοιοκτήτριες εταιρείες ισάριθμων ελληνόκτητων πλοίων ξένης σημαίας, και
- 199 Εταιρικά μέλη (ξηράς) από τα οποία 119 ήταν διαχειρίστριες εταιρίες και 80 διάφορες άλλες και οργανισμοί.

Τα 408 πλοία μέλη, συνολικού εκτοπίσματος 38.034.226 τόνων DWT, είχαν μέση ηλικία 15,5 έτη και τα στοιχεία κάθε τύπου πλοίων μετώνυμα φαίνονται στον Πίνακα I που ακολουθεί.

## 2.2 HELMEPA members in 2011

At the close of 2011, HELMEPA's membership was as follows:

- 13,295 Associate Individual Members, divided into:
  - 5,947 Deck Officers,
  - 3,472 Engineer Officers,
  - 454 Hellenic Navy Officers and
  - 3,422 Seafarers of various specialties- company staff,
- 270 Full Members – owning companies of vessels under Greek Flag,
- 138 Associate Members – owning companies of Greek vessels under foreign flags, and
- 199 Associate Corporate Members (land based), of which 119 were managing companies and 80 were organizations or others.

The 408 vessels members of HELMEPA had a total tonnage of 38,034,226 DWT and an average age of 15,5 years. Data pertaining to each type of vessel are shown in Table I.

Πίνακας I • Table I

Τύπος πλοίου Vessel Type	Αριθμός πλοίων Number of vessels	Συνολικό εκτόπισμα Tons DWT	Μέση ηλικία Average Age
Oil Tankers	112	18,470,499	10
Chemical Tankers	22	911,976	6
Product Carriers	32	2,051,100	10
Liquified Natural Gas Carriers	14	1,085,929	4
Bulk Carriers	140	10,854,268	12
Cargo Ships	3	20,527	22
Container Ships	67	3,880,787	16
Passenger Ships	5	35,341	14
Cruise Vessels	3	6,776	25
Reefer Ships	5	62,790	21
Supply Vessels	2	2,679	29
Tug Ships	3	651,554	17

Πίνακας II • Table II

Στον Πίνακα II αναφέρονται τα νηολόγια των μελών και ο αριθμός των πλοίων που είναι γραμμένα σε αυτά.

Νηολόγιο Register	Αρθ. Πλοίων Nr of Vessels
Greece	265
Liberia	41
Marshall Islands	25
Bahamas	16
Malta	15
Bermuda	14
Panama	13
Cyprus	13
Hong Kong	3
Jamaica	1
St. Vincent	1
Portugal	1

The Registries of member vessels with the corresponding number of vessels registered to them are listed in Table II.

Τα πλοία μέλη διαχειρίζονταν οι 169 διαχειρίστριες εταιρείες που περιλαμβάνονται στον Πίνακα III, όπου σε κάθε μια υπάρχει η ένδειξη αν ήταν ή όχι και η ίδια εταιρικό μέλος των 31 Δεκεμβρίου 2011.

Table III shows the 169 managing companies responsible for the management of member vessels and an indication of whether or not they themselves were Associate Corporate Members at the time of 31st December, 2011.

Πίνακας III • Table III

Διαχειρίστρια Εταιρεία Managing Company	Μέλος Member	Πλοία Μέλη Member Vessels
A.B. MARITIME INC.	NO	3
ADELFIA SHIPPING ENTERPRISES S.A.	NO	1
AEOLOS MANAGEMENT S.A.	NO	2
ALERT SHIPMANAGEMENT LTD.	YES	-
ALEXANDRIA SHIPPING S.A.	NO	1
ALLSEAS MARINE S.A.	YES	1
ALMI TANKERS S.A.	YES	-
ALNAV NAFTILIAKI S.A.	NO	1
ALPHA TANKERS & FREIGHTERS INTERNATIONAL LTD.	YES	4
A.M. NOMIKOS TRANSWORLD MARITIME AGENCIES S.A.	YES	-
ANANGEL MARITIME SERVICES INC.	YES	9
ANDRIAKI SHIPPING CO. LTD.	YES	12
ANGLO-EASTERN SHIP MANAGEMENT LTD.	YES	-
ΑΝΩΝΥΜΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΡΗΤΗΣ (ANEK AE.)	YES	-
ARCADIA SHIPMANAGEMENT CO. LTD.	YES	2
ARCHIPELAGO SHIPPING S.A.	YES	1
ATLAS MARITIME LTD.	YES	-
ATHENIAN SEA CARRIERS LTD.	YES	-

Διαχειρίστρια Εταιρεία Managing Company	Μέλος Member	Πλοία Μέλη Member Vessels
ATLANTIC BULK CARRIERS MANAGEMENT LTD.	YES	16
AVIN INTERNATIONAL S.A.	NO	2
BLOSSOM MARITIME CORPORATION	YES	-
BLUE LINE SHIPMANAGEMENT S.A.	NO	1
BLUE PLANET LTD.	NO	1
BLUE STAR FERRIES S.A.	NO	1
CAPITAL SHIP MANAGEMENT CORP.	YES	-
CARRAS (HELLAS) S.A.	YES	5
CATSAMBIS SHIPPING LTD.	YES	-
CENTRAL MARE INC.	YES	1
CENTROFIN MANAGEMENT INC.	YES	-
CERES LNG SERVICES LTD.	YES	14
CHANDRIS (HELLAS) INC.	YES	12
CHARTWELL MARITIME S.A.	NO	1
CHARTWORLD SHIPPING CORPORATION	YES	4
CHIOS NAVIGATION (HELLAS) LTD.	NO	5
CHRONOS SHIPPING CO.LTD.	NO	1
CIEL SHIPMANAGEMENT S.A.	YES	17
COMMON PROGRESS COMPAÑIA NAVIERA S.A.	YES	-
CONBULK SHIPPING S.A.	NO	1
CONSOLIDATED MARINE MANAGEMENT INC.	YES	-
CORE MARINE LIMITED / LOUIS SHIPMANAGEMENT LTD.	NO	2
COSTAMARE SHIPPING COMPANY S.A.	YES	28
DAIFAS S. MARINE ENTERPRISES S.A.	YES	-
DALEX SHIPPING CO. S.A.	NO	2
DANAOS SHIPPING CO. LTD.	YES	11
DIANA SHIPPING AGENCIES S.A.	YES	-
DIORYX MARITIME CORPORATION	NO	1
DOIL STEAMSHIP INC.	NO	1
DORIAN (HELLAS) S.A.	YES	-
DYNACOM TANKERS MANAGEMENT LTD.	YES	-

Διαχειρίστρια Εταιρεία Managing Company	Μέλος Member	Πλοία Μέλη Member Vessels
EASTERN MEDITERRANEAN MARITIME LTD.	YES	3
EFTHYMIOS D. SHIPPING S.A.	NO	1
EFPLOIA SHIPPING CO. S.A.	YES	-
ELETSON CORPORATION	YES	3
EMPIRE NAVIGATION INC.	YES	-
EMPROS LINES SHIPPING CO. SP. S.A.	YES	1
EMPROS SHIPPING MANAGEMENT S.A.	NO	1
ENEA MANAGEMENT INC.	YES	-
ENESEL S.A.	YES	3
ENTRUST MARITIME CO. LTD.	NO	4
ESTORIL NAVIGATION LTD.	YES	-
EURONAV SHIP MANAGEMENT HELLAS LTD.	YES	17
EUROPEAN PRODUCT CARRIERS LTD.	YES	1
EXCEL MARITIME CARRIERS LTD.	YES	-
FAFALIOS SHIPPING S.A.	NO	6
FAIRDEAL GROUP MANAGEMENT S.A.	YES	13
FAIRSKY SHIPPING & TRADING S.A.	YES	-
FIDELITY SHIPPING & TRADING INC.	NO	1
FRANCO COMPAÑIA NAVIERA S.A.	YES	-
GOLDEN UNION SHIPPING CO. S.A.	YES	2
GOULANDRIS BROTHERS (HELLAS) LTD.	NO	3
GORODOMICHALIS MARITIME S.A.	NO	6
GRECOMAR SHIPPING AGENCY LTD.	YES	1
GULF AGENCY COMPANY LTD.	YES	-
HALCOUSSIS Z. & G. CO. LTD.	NO	1
HALKIDON SHIPPING CORPORATION	YES	-
HARMONIA SHIPPING MANAGEMENT INC.	YES	-
HELLESPONT DEUTSCHLAND GmbH & CO. KG	YES	12
HERACLES SHIPPING COMPANY S.A.	NO	1
ILION LINES S.A.	NO	1
IONIA MANAGEMENT S.A.	YES	-

Διαχειρίστρια Εταιρεία Managing Company	Μέλος Member	Πλοία Μέλη Member Vessels
JOHN J. RIGOS MARINE ENTERPRISES S.A.	YES	-
KASSIAN MARITIME NAVIGATION	YES	2
KONKAR SHIPPING AGENCIES S.A.	YES	-
KRISTEN MARINE S.A.	NO	1
KYKLADES MARITIME CORP.	NO	4
KYLA SHIPPING ENTERPRISES	YES	-
LASKARIDIS SHIPPING CO. LTD.	YES	4
LIQUIMAR TANKERS MANAGEMENT INC.	YES	-
LOTUS SHIPPING COMPANY LTD.	YES	-
MAJESTIC INTERNATIONAL CRUISES INC.	NO	1
MARAN GAS MARITIME INC.	YES	-
MARAN TANKERS MANAGEMENT INC.	YES	6
MARE MARITIME COMPANY S.A.	YES	-
MARINE MANAGERS LTD.	NO	1
MARINE TRUST LTD.	NO	1
MAYAMAR MARINE ENTERPRISES	YES	-
MEDCARE SHIPPING S.A.	YES	-
METROSTAR MANAGEMENT CORP.	YES	1
MIDWAY SHIPPING COMPANY LTD.	NO	5
MILLENNIA MARITIME INC.	YES	-
MINERVA MARINE INC.	NO	5
MINOAN LINES SHIPPING CO. S.A.	NO	2
NAFTOMAR SHIPPING & TRADING CO. LTD.	YES	-
NARVAL SHIPPING CORPORATION	YES	-
NEDA MARITIME AGENCY CO. LTD.	YES	21
NEPTUNE LINES SHIPPING & MANAGING ENTER. S.A.	YES	-
NEREUS SHIPPING S.A.	NO	4
NEWLEAD SHIPPING S.A.	YES	2
NIOVIS SHIPPING CO. S.A.	NO	4

Διαχειρίστρια Εταιρεία Managing Company	Μέλος Member	Πλοία Μέλη Member Vessels
ODYSEA CARRIERS S.A.	YES	-
OLYMPIC SHIPPING & MANAGEMENT S.A.	YES	-
OMEGA MANAGEMENT INC.	YES	1
ORPHEUS MARINE TRANSPORT CORPORATION	YES	-
OSG SHIP MANAGEMENT (GR) LTD.	YES	-
PARADISE NAVIGATION S.A.	YES	2
PARALOS MARITIME CORPORATION S.A.	YES	-
PEGASUS MARITIME ENTERP. INC.	NO	2
PHOENIX ENERGY NAVIGATION S.A.	YES	-
PL SHIPPING CO.	YES	-
PLEIADES SHIPPING AGENTS S.A.	YES	1
POLEMBROS SHIPPING LIMITED	YES	1
POLYAR SHIPPING CO. LTD.	YES	-
PRIMAL SHIPMANAGEMENT INC.	NO	1
PRIME MARINE MANAGEMENT INC.	YES	-
PROSPERITY BAY SHIPPING LTD.	YES	-
ROUSSOS J.G. SHIPPING S.A.	YES	-
ROUSSOS S. MANAGEMENT & CHARTERING SA.	YES	1
ROXANA SHIPPING S.A.	YES	-
S. LIVANOS – HELLAS S.A.	YES	16
S. & O. SHIP MANAGEMENT LTD.	YES	4
SEABOUND MARITIME INC.	NO	1
SEA GLOBE MANAGEMENT & TRADING INC.	YES	-
SEANERGY MANAGEMENT CORP.	YES	-
SEASCOPE SHIPPING AGENCY LTD.	NO	2
SEAWORLD MANAGEMENT & TRADING INC.	YES	-
SIFNOS NAVIGATION S.A.	YES	-
SILVER LAKE SHIPPING CO. S.A.	NO	1
SIOMAR ENTERPRISES	NO	1
SPRINGFIELD SHIPPING CO. OF PANAMA S.A.	YES	15
STAMCO SHIPMANAGEMENT CO. LTD.	YES	-

Διαχειρίστρια Εταιρεία Managing Company	Μέλος Member	Πλοία Μέλη Member Vessels
STANDARD BULK TRANSPORT CORP.	YES	-
STARBULK S.A.	YES	-
STEALTH MARITIME CORPORATION S.A.	YES	-
STYGA COMPAÑIA NAVIERA S.A.	YES	-
SUPERFAST FERRIES S.A.	NO	1
TARGET MARINE S.A.	YES	1
TECHNOMAR SHIPPING INC.	YES	-
TEO SHIPPING CORPORATION	YES	-
THENAMARIS (SHIPS MANAGEMENT) INC.	NO	2
TMS BULKERS LTD.	YES	-
TMS DRY LTD.	YES	-
TMS TANKERS LTD.	YES	-
TOMASOS BROTHERS INC.	YES	2
TRANSMAR SHIPPING CO. S.A.	YES	-
TRIMARINE SHIPPING CO.	NO	1
TROJAN MARITIME INC.	NO	2
TSAKOS ENERGY NAVIGATION LIMITED	NO	21
TSAKOS COLUMBIA SHIPMANAGEMENT (TCM) S.A.	YES	4
TSANGARIS BROS LTD.	YES	1
TSAVLIRIS (HELLAS) MARITIME CORPORATION S.A.	YES	1
UNION COMMERCIAL INC.	YES	1
UNION MARINE ENTERPRISES S.A.	YES	-
UNISEA SHIPPING LTD.	YES	-
UNITED SHIPPING & TRADING CO. OF GREECE S.A.	YES	4
VALERIE SHIPMANAGEMENT LLC.	NO	1
VRONTADOS S.A.	NO	6
WALLEM GROUP LTD.	YES	-
WORLD MANAGEMENT INC.	YES	2
ZELA SHIPPING COMPANY LTD.	YES	-

## Εταιρικά Μέλη (Ετηράς)

Στον Πίνακα IV περιλαμβάνονται τα 80 Εταιρικά μέλη, εταιρείες και οργανισμοί στην Ετηρά που συνδράμουν τις πρωτοβουλίες και συνεργασίες της HELMEPA.

## Associate Corporate Members (land based)

Table IV shows the 80 Associate Corporate Members, land based companies and organizations which contribute to HELMEPA's initiatives and collaborations.

### Πίνακας IV • Table IV

#### Εταιρικά Μέλη (Ετηράς) Associate Corporate Members (land based)

##### Ακτοπλοΐα • Coastal Vessels

ASSOCIATION OF GREEK COASTAL SHIPPING COMPANIES

##### Αντασφαλιστικοί Οργανισμοί • Protection & Indemnity Clubs

GARD (HELLAS) LTD.

NORTH OF ENGLAND P & I ASSOCIATION LTD.

SKULD HELLAS LTD.

THE LONDON STEAMSHIP OWNERS' MUTUAL INSURANCE ASSOCIATION

THE SWEDISH CLUB BRANCH OFFICE IN GREECE

THE UNITED KINGDOM MUTUAL STEAMSHIP ASSURANCE ASSOCIATION

THE WEST OF ENGLAND SHIOPWNERS MUTUAL P&I ASSOCIATION

##### Ασφαλιστικές Εταιρίες • Insurance Companies

AIGAION INSURANCE COMPANY S.A.

HELLENIC HULL MANAGEMENT (HMA) LTD.

JLT COLBURN FRENCH & KNEEN

KAPITAL INSURANCE JSC

##### Διεθνείς Οργανισμοί • International Organizations

BIMCO

GREEN AWARD FOUNDATION

INTERTANKO

##### Δικηγορικά Γραφεία • Law Firms

THOMAS COOPER INTERNATIONAL



## YOU CAN COUNT ON US!

The GL-classed fleet has exceeded the 100 million GT mark. Our formula for your success is based on technical expertise, client proximity and business understanding. Our clients count on their partnership with us. You can, too.

**Εταιρικά Μέλη (ξηράς)**  
**Associate Corporate Members (land based)**

**Εταιρίες Πετρελαίου • Oil Companies**

AEGEAN MARINE PETROLEUM S.A.

MAMIDOIL JETOIL A.E.

**Ναυαγιαρεσίες • Salvage**

N.E. VERNICOS - ARGONAFTIS Salvage & Towage

**Ναυπομεσίτες • Brokers**

OCEAN SHIPMANAGEMENT LTD.

ROSS SHIPBROKERS CO. LTD.

TRIREME S.A.

**Νοογνώμονες • Classification Societies**

AMERICAN BUREAU OF SHIPPING

BUREAU VERITAS

DET NORSKE VERITAS

DNV REGION MIDDLE EAST

HELLENIC REGISTER OF SHIPPING S.A.

GERMANISCHER LLOYD HELLAS Ε.Π.Ε.

HELLENIC LLOYD'S S.A.

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CLASSIFICATION SOCIETIES LTD.

INTERNATIONAL NAVAL SURVEYS BUREAU S.A.

RINA SERVICES SPA.

RUSSIAN MARITIME REGISTER OF SHIPPING

**Περιβαλλοντικές Επιχειρήσεις • Environmental Enterprises**

ANTIPOLLUTION S.A.

HELLENIC ENVIRONMENTAL CENTER (HEC)

ENVIRONMENTAL PROTECTION ENGINEERING S.A.

OSRA LTD.

**Εταιρικά Μέλη (ξηράς)**  
**Associate Corporate Members (land based)**

**Πραγματογνώμονες Αβαριών • Average Adjusters**

ASSOCIATED MARINE ADJUSTERS LTD.

**Προμηθευτές Πλοίων • Shipchandlers / Suppliers**

VANOS S.A.

**Τουριστικές Υπηρεσίες • Tourist Enterprises**

ASSOCIATION OF GREEK TOURIST ENTERPRISES

CHANDRIS HOTELS (HELLAS) S.A.

**Τράπεζες • Banks**

ALPHA BANK

BERENBERG BANK

CREDIT AGRICOLE CORPORATE & INVESTMENT BANK

NATIONAL BANK OF GREECE

THE ROYAL BANK OF SCOTLAND PLC

**Μαρίνες • Marinas**

LAMDA FLISVOS MARINA A.E.

OLYMPIC MARINE S.A.

**Διάφοροι • Miscellaneous**

ACTIVE COMPUTERS SYSTEMS LTD.

ADMINISTRATION & MANAGEMENT THISVI BIOTIA INDUSTRIAL AREA S.A.

ALGALITA MARINE RESEARCH FOUNDATION

CAPE4 YACHTING S.A.

CARBON POSITIVE

CHEMO HELLAS S.A.

COSTACRUISING S.A.

D.KORONAKIS S.A.

**Εταιρικά Μέλη (ξηράς)**  
**Associate Corporate Members (land based)**

DYNAMARINE

RESCUERS & SAMARITANS CORP. ADMINISTRATION OF HELLENIC RED CROSS

EUROSAFE SALES & SERVICE

GLOBAL FINANCE S.A.

HALCOR S.A.

HARRIER MARITIME S.A.

HEMPEL COATINGS (HELLAS) S.A.

INTER MARINE CONSULTING CORP.

INTERNATIONAL PAINT (HELLAS) S.A.

JLJ MARITIME S.A.

JT INTERNATIONAL HELLAS AEBE.

LIBERIAN INTERNATIONAL SHIPPING AND CORPORATE REGISTRY, LLC

LONGSHAN SHIPYARD HELLAS INC.

MARE FORUM B.V.

MARICHEM MARIGASES HELLAS S.A.

MOORE STEPHENS S.A.

NORTH AEGEAN SEA CANNERIES S.A.

PROPELLER CLUB OF THE U.S.

STATUS MARITIME CORP.

VIDEOTEL MARINE INTERNATIONAL LTD.

WALLEM MARITIME SERVICES INC.

WIND HELLAS TELECOMMUNICATIONS S.A.

XRTC BUSINESS CONSULTANTS



**STAVROS DAIFAS**

MARINE ENTERPRISES S.A.

gratia relations • tel:210-92-22-501

**we travel...**

**we offer quality**

**we provide solutions!**

**STAVROS DAIFAS • MARINE ENTERPRISES S.A.**

Management tel.: **+30-210-42.93.707-8-9**

FAX: **+30-210-42.93.525** | e-mail: [mail@slake.gr](mailto:mail@slake.gr)

Piraeus telex: **212134 - 212869**

Answer back: **CNAP GR** | Cable: **CNAP - PIRAEUS**

**59, Akti Miaouli str., 18536 Piraeus - Greece**



### 3. Ναυτιλιακός Τομέας The Maritime Sector

Ο Ναυτιλιακός τομέας κατάρτισε το Εθελοντικό Επιμορφωτικό Πρόγραμμα του 2011 λαμβάνοντας υπόψη προτάσεις εταιρειών μελών και όσων παρακολούθησαν το προηγούμενο επιμορφωτικό πρόγραμμα, εξελίξεις της διεθνούς ναυτιλιακής νομοθεσίας, αποτελέσματα επιθεωρήσεων στα λιμάνια και ναυτικά ατυχήματα. Το Πρόγραμμα υλοποιήθηκε σύμφωνα με τα καθοριζόμενα από το πρότυπο ποιότητας ISO 9001:2008 με το οποίο είναι πιστοποιημένη η HELMEPA.

#### 3.1 Εθελοντικό Επιμορφωτικό Πρόγραμμα 2011

Τιμώντας την αείμνηστη Μαρία Π. Τσάκου, Γενική Γραμματέα της HELMEPA, το Διοικητικό Συμβούλιο αφιέρωσε το πρόγραμμα του 2011 στην μνήμη της όπως και ένα ειδικά σχεδιασμένο σεμινάριο για τους ναυτικούς μέλη στο νησί της Χίου.

Με σκοπό να ικανοποιηθούν προτάσεις και ανάγκες μελών παράλληλα με την αναβάθμιση της εθελοντικής επιμόρφωσης που προσφέρει η HELMEPA, χωρίσαμε το πρόγραμμα του 2011 σε πέντε Κατηγορίες. Οι πρώτες τέσσερις αποτελούνταν από διήμερα σεμινάρια ενώ η πέμπτη από μονοήμερα.

Η παγκόσμια ναυτιλία καθίσται τώρα να συμβάλλει στην αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής θεσπίζοντας μέτρα για τον περιορισμό των ατμοσφαιρικών εκπομπών των πλοίων. Για το λόγο αυτό επιλέξαμε την Κατηγορία 1, *Η Συμβολή των Πλοίων για Καθαρότερη Ατμόσφαιρα και Ισορροπημένο Κλίμα*. Συνδέσαμε τις νέες απαιτήσεις της MARPOL για τον έλεγχο των αέριων εκπομπών με τις νέες πρακτικές μειουσυργίας και συντήρησης των πλοίων και των μηχανών τους για την προστασία του περιβάλλοντος μαζί με την εξοικονόμηση καυσίμων.

Παρά τους κανονισμούς και τις μεθόδους που εφαρμόζονται, δυστυχώς συνεχίζονται ατυχήματα στα πλοία, γεγονός που οδήγησε στην επιλογή των θεμάτων της Κατηγορίας 2, *Ασφάλεια και Πρόληψη Ατυχημάτων στο Πλοίο*. Παρουσιάσαμε τις κυριότερες απαιτήσεις της νέας Διεθνούς Σύμβασης για τη Ναυτική Εργασία για την ασφάλεια στο πλοίο. Αναλύσαμε τις αιτίες που βρίσκονται πίσω από αρκετές περιπτώσεις ατυχημάτων, όπως πρόωρη απελευθέρωση των γάντζων σωσίβιων λεμβών, είσοδος σε κλειστούς χώρους, ανίχνευση επικίνδυνων αερίων και διαχείριση χημικών ουσιών.

The Maritime Sector designed the Voluntary Refresher Training Program of 2011, taking into account the suggestions of member companies and those who attended the seminars of the previous refresher training program, as well as the developments in international maritime legislation, the results of Port State Controls and maritime accidents. The Program was implemented according to the provisions of quality standard ISO 9001:2008, with which HELMEPA is certified.

#### 3.1 Voluntary Refresher Training Program 2011



In honor of the late Maria P. Tsakos, General Secretary of HELMEPA, the Board dedicated the 2011 program to her memory, as well as a specially designed seminar for member seafarers on the island of Chios.

In order to both comply with the needs and suggestions of our members and simultaneously upgrade the voluntary refresher training provided by HELMEPA, we divided the 2011 program into five thematic Categories. The first four consisted of 2-day seminars, while the fifth was comprised of one-day seminars.

The international shipping industry is now urged to contribute to the mitigation of climate change by adopting measures for the reduction of air emissions by ships. For this reason, we selected Category 1, *The Contribution of Shipping towards a Cleaner Atmosphere and a Balanced Climate*. We linked new MARPOL requirements for controlling air emissions with novel operational and maintenance practices of ships and ship engines aimed at environmental protection and fuel saving.

Με στόχο να ενημερώσουμε όσο το δυνατότερο πιο αποτελεσματικά τους ναυτικούς και τα στελέχη των γραφείων των διαχειριστριών εταιριών για την άμεση σχέση της καθημερινής ηειτουργίας του πλοίου με την προστασία του περιβάλλοντος, καταρτίσαμε τα σεμινάρια της Κατηγορίας 3.

**Ναυτιλία και θαλάσσιο Περιβάλλοντος.** Τα θέματα που παρουσιάσαμε ήταν η ηειτουργία του διαχωριστήρα πετρελαίου-νερού, το βιβλίο πετρελαίου, η διαχείριση στερεών απορριμάτων και θαλάσσιου έρματος και η προετοιμασία που απαιτείται πριν την εξωτερική μετάγγιση πετρελαίου σε δεξαμενόπλοια.

Με τη διαρκή αύξηση των Ειδικών και Ευαίσθητων περιοχών και την παράλληλη θέσπιση στον IMO κανονισμών για την προστασία τους, θεωρήσαμε αναγκαία την έγκαιρη ενημέρωση των μελών. Η Κατηγορία 4, **Πλοία σε Ευαίσθητες θαλάσσιες Περιοχές**, κάλυψε τις ειδικές απαιτήσεις της Διεθνούς Σύμβασης MARPOL 73/78 για πλοία σε Ιδιαίτερα Ευαίσθητες θαλάσσιες Περιοχές, πολικά νερά και τα χωρικά νερά Η.Π.Α., Καναδά και Αυστραλίας.

Μέσα από διαχρονική έρευνα της HELMEPA ανάμεσα σε περίου 16.000 ναυτικούς που παρακολούθησαν τα επιμορφωτικά μας προγράμματα από τότε που άρχισαν το 1983, αποδεικνύεται πως επαγγελματίες ναυτικοί σπάνια είχαν την ευκαιρία να μάθουν τον «κόσμο» κάτω από την επιφάνεια της θάλασσας. Η Κατηγορία 5, με ειδικά μονοήμερα σεμινάρια με τίτλο **θαλάσσιος Κόσμος κάτω από την Ίσαλο**, αφιερώθηκε στο θέμα αυτό. Παρουσιάσαμε τη ηειτουργία του θαλάσσιου οικοσυστήματος, την αθλητείραση ωκεανών-ατμόσφαιρας-κλίματος, τις συνέπειες της κλιματικής αλλαγής στη θαλάσσια ζωή καθώς και επίκαιρα, περιβαλλοντικά θέματα που απασχολούν τη ναυτιλία. Και όλα αυτά συνδεμένα με το ρόλο του ανθρώπινου παράγοντα στην προστασία του περιβάλλοντος.

Έγιναν συνολικά 18 διήμερα και 5 μονοήμερα σεμινάρια που παρακολούθησαν 326 άτομα. Από αυτά 306 ήταν αξιωματικοί και στελέχη 52 διαχειριστριών μελών, 13 αξιωματικοί από την Πλανετική Ομοσπονδία και 7 αξιωματικοί του Λιμενικού Σώματος.

Despite all the regulations and methods applied, maritime accidents unfortunately still occur, a fact that led to the selection of the issues included in Category 2, *Safety and Prevention of Accidents Onboard the Ship*. We presented the key requirements of the new International Maritime Labor Convention for safety onboard the ship. We analyzed the causes of several cases of accidents, such as the premature release of lifeboats hooks, the entry into enclosed spaces, the detection of hazardous gases and the management of chemical substances.

With a view to inform as effectively as possible seafarers and office staff of managing companies about the direct link between a ship's daily operation and environmental protection, we designed the seminars of Category 3, *Shipping and the Marine Environment*. Among the issues discussed were the operation of oil-water separator, the oil record book, solid waste and ballast water management and the preparations required for the external oil transfer between tankers.

Due to the continuous increase of Special and Sensitive marine areas and the adoption of IMO regulations for their protection in parallel, we considered it necessary to provide all the relevant information to our members in a timely fashion. Category 4, *Ships in Sensitive Sea Areas*, covered the special requirements of the International Convention MARPOL 73/78 for ships in Particularly Sensitive Sea Areas, polar waters and U.S., Canadian and Australian territorial waters.

HELMEPA's surveys over the years among approximately 16,000 seafarers who have attended our refresher training programs since their inception in 1983, reveal that professional seafarers seldom have the opportunity to learn about the "world" that lies below the surface of the sea. Therefore, Category 5, with special one-day seminars titled *The Sea World beneath the Waterline*, was devoted to this issue. We presented the basics of marine ecosystem functioning, ocean – atmosphere – climate interaction, climate change effects on marine life as well as contemporary environmental issues in shipping, all of these discussed under a human factor perspective and in relation to environmental protection.

Όλα τα σεμινάρια πραγματοποιήθηκαν στα γραφεία της HELMEPA και όσοι τα παρακολούθησαν εφοδιάστηκαν, όπως πάντα, με Πιστοποιητικό Παρακολούθησης. Ο Πίνακας V παρουσιάζει πλεπτομερέστερα τη συμμετοχή σε κάθε Κατηγορία σεμιναρίων.

In total, 18 two-day and 5 one-day seminars were conducted and were attended by 326 individuals. Participants included 306 officers and office staff from 52 managing companies, 13 officers from the Panhellenic Seamen's Federation and 7 Coast Guard officers. Participants received, as always, a

Πίνακας V • Table V

Κατηγορία Category	Συμμετέχοντες Participants	Αξ/κοί Καταστρ/τος Deck Officers	Αξ/κοί Μηχανής Engineer Officers	Στελέχη Γραφείου Shore based Staff	Αξιωματικοί Λ.Σ. Coast Guard Officers
1	48	13	12	23	-
2	103	56	20	26	1
3	73	37	22	10	4
4	51	33	10	6	2
5	51	28	9	14	-
<b>Σύνολο / Total</b>	<b>326</b>	<b>167</b>	<b>73</b>	<b>79</b>	<b>7</b>

Επιδιώκοντας τη συνεχή βελτίωση των επιμορφωτικών προγραμμάτων, παρακαλούμε τους συμμετέχοντες σε κάθε σεμινάριο να συμπληρώσουν δελτία αξιολόγησης ανώνυμα, αναφέροντας μόνο το βαθμό και την ειδικότητα τους. Ο Πίνακας VI παρουσιάζει την αξιολόγηση κάθε Κατηγορίας σεμιναρίων του προγράμματος του 2011, από την οποία και προκύπτουν ενδιαφέροντα συμπεράσματα όπως:

- Το 85% των συμμετεχόντων θεωρεί πως ενημέρωσαν και πληρέστερη γνώση για τις επιπτώσεις της θερινούργιας του πλοίου στο θαλάσσιο περιβάλλον και την ποιότητα του αέρα, συμβάλλουν ουσιαστικά στην περιβαλλοντικά φιλικότερη διαχείριση του πλοίου.
- Ένας στους τρεις των συμμετεχόντων δήλωσε πως η HELMEPA αποτελεί τη βασική πηγή ενημέρωσής του για τις εξελίξεις στα περιβαλλοντικά θέματα της ναυτιλίας.
- Το 94% όσων είχαν στο παρελθόν παρακολουθήσει επιμορφωτικά προγράμματα της HELMEPA, κρίνει πως έχει βελτιωθεί η ποιότητα τους.

Στο Επιμορφωτικό Πρόγραμμα του 2011 προσέφεραν τις γνώσεις τους και την πείρα τους μέσα από επιτυχείς παρουσιάσεις οι εισηγητές που παρακάτω αναφέρουμε. Οι περισσότεροι είναι στελέχη οργανισμών και εταιριών μερών οι οποίοι για

Certificate of Attendance. Detailed data on participation per seminar Category is shown in Table V. In pursuit of the continuous improvement of our refresher training programs, we kindly ask participants of each seminar to complete anonymous evaluation sheets, indicating only their rank and specialty. Table VI shows the evaluation of each Category of Seminars of the 2011 program, from which some interesting conclusions arose, namely:

- 85% of the participants believe that information on and a more complete knowledge of the impact of ship operation on the marine environment and air quality contribute substantially towards a more environmentally friendly ship management.
- One out of three participants stated that HELMEPA serves as their principal source of information concerning developments in environmental issues related to shipping.
- 94% of those who had previously attended HELMEPA refresher training programs judged that their quality has improved.

The lecturers mentioned below offered their knowledge and experience to the 2011 Refresher Training Program through their successful presentations. Most of them are expert staff of member

πολλά χρόνια συμβάλλουν στην επιτυχία της εθελοντικής επιμόρφωσης που η HELMEPA προσφέρει στα μέλη της.

Σε όλους τους εισηγητές των θεμάτων του Προγράμματος και τις εταιρείες και οργανισμούς από τους οποίους προέρχονται, εκφράζουμε την εκτίμηση μας για την ευγενική τους συμβολή.

AMERICAN BUREAU OF SHIPPING

μέλος HELMEPA

Π. Καλιπέτης, Principal Surveyor

Χ. Νομικός, Principal Surveyor

Κ. Ξύδης, Senior Surveyor

ATLANTIC BULK CARRIERS MANAGEMENT LTD

μέλος HELMEPA

Κ. Γασπαράτος, DPA/CSO

BUREAU VERITAS

μέλος HELMEPA

Δρ. Ι. Κοκαράκης, Τεχνικός Διευθυντής Hellenic and Black Sea Region

Π. Μακρής, Hellenic Plan Approval Office

DANAOS SHIPPING CO. LTD

μέλος HELMEPA

Ν. Ασπιώτης, Μετεωρολόγος

Ε. Παπαχρήστου, Ναυπηγός

DET NORSKE VERITAS

μέλος HELMEPA

Γ. Τεριακίδης, Senior Surveyor

EURONAV SHIP MANAGEMENT (HELLAS) LTD-

μέλος HELMEPA

Π. Μπίκας, Marine Superintendent/Auditor

Β. Παπαζής, Senior Marine Superintendent/Auditor

ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΝΗΟΓΝΩΜΟΝΑΣ

μέλος HELMEPA

Ν. Ζαφειρίου, Επιθεωρητής Πλοίων

Α. Ζουλός, External Affairs Division Director

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΘΑΛΑΣΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Σχολή Ναυπηγών Μηχανολόγων Μηχανικών, Ε.Μ.Π.

Χ. Ψαραύτης, Καθηγητής

Ν. Βεντίκος, Λέκτορας

Σ. Χατζηνικολάου, Ναυπηγός Μηχανολόγος Μηχανικός

organizations and companies, who for many years have contributed to the success of the voluntary refresher training that HELMEPA offers to its members.

We take this opportunity to express our appreciation to all the lecturers of the program's seminars as well as the companies and organizations they came from, for their kind contribution.

AMERICAN BUREAU OF SHIPPING

HELMEPA member

P. Kalipetis, Principal Surveyor

Ch. Nomikos, Principal Surveyor

C. Xidis, Senior Surveyor

ATLANTIC BULK CARRIERS MANAGEMENT LTD-

HELMEPA member

K. Gasparatos, DPA/CSO

BUREAU VERITAS

HELMEPA member

Dr. J. Kokarakis, Technical Director Hellenic and Black Sea Region

P. Makris, Hellenic Plan Approval Office

DANAOS SHIPPING CO. LTD

HELMEPA member

N. Aspiotis, Physical Oceanographer

E. Papachristou, Naval Architect

DET NORSKE VERITAS

HELMEPA member

G. Teriakidis, Senior Surveyor

EURONAV SHIP MANAGEMENT (HELLAS) LTD

HELMEPA member

P. Mpikas, Marine Superintendent/Auditor

V. Papazis, Senior Marine Superintendent/Auditor

GERMANISCHER LLOYD

HELMEPA member

E. Moschoulis, Mechanical Engineer

V. Psoma, Naval Architect

HELLENIC LLOYD's S.A.

HELMEPA member

M. Kyratsoudi, Fuel Oil Bunker Analysis Services (FOBAS) Specialist

M. Sigalas, ILO Senior Specialist

### GERMANISCHER LLOYD

μέλος HELMEPA

Β. Μοσχούλης, Μηχανολόγος Μηχανικός

Β. Ψωμά, Ναυπηγός Μηχανολόγος

### HELLENIC LLOYD's S.A.

μέλος HELMEPA

Μ. Κυρατσούδη, Fuel Oil Bunker Analysis Services (FOBAS) Specialist

Μ. Σιγάλης, ILO Senior Specialist

### RINA Hellas

μέλος HELMEPA

Π. Αντωνακόπουλος, Ναυπηγός Μηχανολόγος

Μηχανικός

Αν. Παπαλιμναίος, Ναυπηγός Μηχανολόγος

Μηχανικός

### TSAKOS SHIPPING & TRADING S.A.

μέλος HELMEPA

Β. Παπαγεωργίου, Tsakos Group Vice Chairman

Π. Σούλης, New Projects Manager

Ν. Ζώνης, Πλοίαρχος Α' Τάξης

Κ. Καραντζής, Χημικός Μηχανικός Ε.Μ.Π.,

Χημικός Ναυτιλίας

### HELLENIC REGISTER OF SHIPPING

HELMEPA member

A.Zoulos, External Affairs Division Director

N. Zafeiriou, Surveyor

### LABORATORY FOR MARITIME TRANSPORT

School of Naval Architecture and Marine Engineering, N.T.U.A .

H. Psarafitis, Professor

N. Ventikos, Lecturer

S. Hatzinikolaou, Naval Engineer

### RINA Hellas

HELMEPA member

P. Antonakopoulos, Naval Architect and Marine Engineer

An. Papalimnaios, Naval Architect and Marine Engineer

### TSAKOS SHIPPING & TRADING S.A.

HELMEPA member

V. Papageorgiou, Tsakos Group Vice Chairman

P. Soulis, New Projects Manager

K. Karantzis, Chemical Engineer N.T.U.A.,  
Marine Chemist

N. Zois, Master Hellenic Merchant Marine

## 3.2 Σεμινάριο στη Χίο

Στον Όρμο Λω του Βροντάδου στη Χίο πραγματοποιήθηκε την 25 και 26 Οκτωβρίου 2011, σεμινάριο της HELMEPA με τίτλο *Περιβαλλοντικό Πνεύμα στη Διαχείριση και Λειτουργία του Πλοίου*.

Το παρακολούθησαν 47 αξιωματικοί EN, από τους οποίους ήταν 22 γέφυρας και 25 μηχανής από 10 εταιρείες μέλη. Τα θέματα για ασφαλή και περιβαλλοντικά αποδεκτή λειτουργία του πλοίου που

παρουσίασαν στελέχη της HELMEPA, έτυχαν ιδιαίτερα θετικής ανταπόκρισης. Στη συζήτηση που ακολούθησε, οι συμμετέχοντες εξέφρασαν την



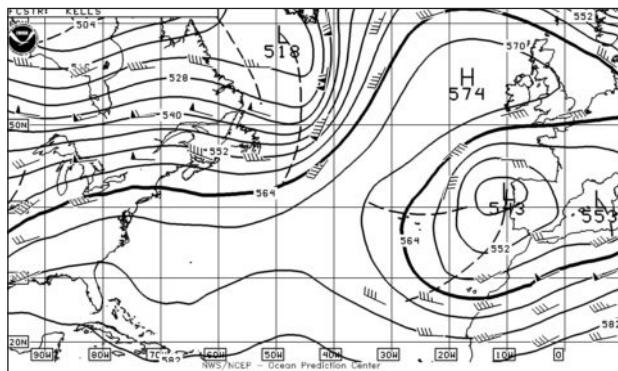
A seminar titled "*Environmental Culture into Vessel's Management and Operation*" was successfully conducted by HELMEPA on 25 and 26 October 2011 at Los Bay, in Vrontados of Chios.

The seminar was attended by 47 officers, including 22 deck and 25 engineer officers from 10 member companies. Topics regarding the safe and environmentally sound operation of the vessel were presented by HELMEPA staff and received a particularly positive response by the audience. In the discussion that followed, participants expressed their wonder and regret about the

απορία και το παρόπονο για το ότι κανονισμοί που επλέγονται παραγωγικές δραστηριότητες στην ξηρά δεν έχουν ακόμη φτάσει το υψηλό επίπεδο της ναυτιλίας. Και ήταν ακόμη μια φορά που ναυτικοί εκδήλωσαν την αγανάκτηση τους για τη συνεχιζόμενη έλλειψη επαρκών ευκολιών υποδοχής αποβλήτων των πλοίων στα λιμάνια.

Ευχαριστούμε το μέλος Vrontados SA και το Κοινωφελές ίδρυμα Βροντάδου Υιών Κωστή Μ. Λω που φιλοξένησαν το σεμινάριο στις εγκαταστάσεις τους και την εταιρεία μέλος Chandris Hellas, γιατί για μια ακόμη φορά προσέφερε στα στελέχη μας δωρεάν διαμονή στο ξενοδοχείο Χανδρή της Χίου.

### 3.3 Σεμινάριο Μετεωρολογίας



Ο Ναύαρχος Watson εξέφρασε την εκτίμηση της Αμερικανικής Ακτοφυλακής στο έργο της HELMEPA και έθιξε επίκαιρα ναυτιλιακά θέματα σχετικά με την προστασία του περιβάλλοντος, την ασφάλεια στα πλοία, το Port State Control και την πειρατεία.

Ενθάρρυνε τους παρευρισκόμενους να εκφράσουν τους προβληματισμούς τους για να τους μεταφέρει, όπως είπε, «στην άλλη πλευρά του Ατλαντικού».

Συζητήθηκαν, μεταξύ άλλων, η σκοπιμότητα ένοπλων φρουρών στα πλοία για προστασία από πειρατικές επιθέσεις, οι υπερβολικοί έλεγχοι της ρύπανσης από τα πλοία σε αντίθεση με το μικρό ποσοστό ρύπανσης για το οποίο βαρύνονται, οι αυστηρότερες απαιτήσεις Πολιτειών των ΗΠΑ από αυτές της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης και του IMO, η ελλιπής εξυπηρέτηση από σταθμούς υποδοχής καταλοίπων και η ασάφεια στις διαδικασίες ελέγχου διαχείρισης θαλάσσιου έρματος.



Admiral Watson expressed the United States Coast Guard's recognition of the work of HELMEPA and approached a number of major issues of concern to the maritime industry in the fields of environmental protection, maritime safety and security and piracy. He

encouraged the audience to express their concerns in order to convey them, as he said, "to the other side of the Atlantic".

Issues discussed were, among others, the use of armed guards on board for protection from piracy attacks, the overregulation for controlling pollution from ships in contrast to the small percentage of pollution attributed to shipping, the stricter State requirements than those of the Federal Government and of the IMO, the inadequate service by waste reception facilities ashore and the lack of clarity in procedures related to the inspection of water ballast management.

**The ocean is our environment**



### 3.5 Επιτροπή Επιμόρφωσης

Το Διοικητικό Συμβούλιο σύστησε Επιτροπή Επιμόρφωσης με σκοπό να ικανοποιηθούν κοινές ανάγκες των εταιρειών μετρών με έτσι αναμορφωμένα τα επιμορφωτικά προγράμματα της HELMEPA ώστε να καλύπτουν κενά της ναυτικής εκπαίδευσης. Η Επιτροπή αποτελείται από εκπροσώπους εταιρειών μετρών και στελέχη της HELMEPA ως εξής:

ATLANTIC BULK CARRIERS MANAGEMENT LTD,  
Αθανάσιος Μητροφάνης,  
HR Manager

CHANDRIS (HELLAS) INC.,  
Βαγγέλης Παντελέηλης,  
Safety, Training and Environmental Manager

CIEL SHIP MANAGEMENT S.A.,  
Αναστάσιος Θειόπουλος,  
DPA/CSO

COSTAMARE SHIPPING COMPANY S.A.,  
Γιάννης Δρακογιαννόπουλος,  
DPA/CSO

DANAOS SHIPPING CO. LTD,  
Ηλίας Λαδάς,  
DPA/Human Resources and Training Manager

EURONAV SHIP MANAGEMENT HELLAS LTD,  
Άννα Κάτσικα,  
Human Resources Officer

FAIRDEAL GROUP MANAGEMENT S.A.,  
Θεόδωρος Παπαθεοδώρου,  
Safety & Quality Assurance Director

NEDA MARITIME AGENCY CO. LTD,  
Μαρία Χριστοπούλου,  
Safety & Quality Dept. Manager

S. LIVANOS – HELLAS S.A.,  
Μιχάλης Φραγκιάς,  
DMR & Safety Manager

SPRINGFIELD SHIPPING CO. OF PANAMA S.A.,  
Δημήτρης Μηρρηπούνης,  
Port Captain Manager

### 3.5 Training Committee

The Board of Directors appointed a Training Committee with the aim of fulfilling the common needs of member companies with the so-reformed training programs of HELMEPA, so that any gaps in maritime training could be covered. The Committee is comprised of representatives from member companies and HELMEPA personnel as follows:

ATLANTIC BULK CARRIERS MANAGEMENT LTD,  
Athanasios Mitrofanis,  
HR Manager

CHANDRIS (HELLAS) INC.,  
Evangelos Pantelelis,  
Safety, Training and Environmental Manager

CIEL SHIP MANAGEMENT S.A.,  
Anastasios Theiopoulos  
DPA/CSO

COSTAMARE SHIPPING COMPANY S.A.,  
John Drakogiannopoulos ,  
DPA/CSO,

DANAOS SHIPPING CO. LTD,  
Ilias Ladas,  
DPA/Human Resources and Training Manager

EURONAV SHIP MANAGEMENT HELLAS LTD,  
Anna Katsika,  
Human Resources Officer

FAIRDEAL GROUP MANAGEMENT S.A.,  
Theodoros Papatheodorou,  
Safety & Quality Assurance Director,

NEDA MARITIME AGENCY CO. LTD,  
Maria Christopoulou,  
Safety & Quality Dept. Manager

S. LIVANOS – HELLAS S.A.,  
Michail Fragkias,  
DMR & Safety Manager

SPRINGFIELD SHIPPING CO. OF PANAMA S.A.,  
Dimitrios Barbounis,  
Port Captain Manager

TSAKOS GROUP,  
Βασίλειος Παπαγεωργίου,  
Vice Chairman

HELMEPA,  
Δ.Κ. Μητσάτσος, Κρ. Πρεκεζέ,  
Στ. Βολάκης, Στ. Αντωνάκου.

Η Επιτροπή στις 4 συνεδριάσεις της εξέτασε τις συνθήκες που επικρατούν, τα προβλήματα που κάθε εταιρεία κατά μέσο όρο αντιμετωπίζει και κατέληξε στην επιλογή των θεμάτων του Επιμορφωτικού Προγράμματος του 2012. Απασχολήθηκε ακόμη με τη δυνατότητα πιστοποίησης των σεμιναρίων της HELMEPA από ναυτιλιακές Αρχές και πρότεινε και το Διοικητικό Συμβούλιο αποδέχθηκε:

- να εντατικοποιηθεί η συνεργασία της HELMEPA με οργανισμούς όπως η US Coast Guard και η Australian Maritime Safety Authority,

TSAKOS GROUP,  
Vassilis Papageorgiou,  
Vice Chairman

HELMEPA,  
D. C. Mitsatsos, Ch. Prekezes,  
St. Volakis, St. Antonakou.

During its four meetings, the Committee examined the prevailing conditions and the problems faced on average by every company and finally concluded on the topics of the 2012 Refresher Training Program. It also explored the possibility of the certification of HELMEPA's seminars by Maritime Authorities and so proposed the following to the Board of Directors, all of which were subsequently approved:

- to intensify HELMEPA's cooperation with organizations such as the US Coast Guard and the Australian Maritime Safety Authority,



**Status**  
Maritime Corp.

**QUALITY IN CREW RESOURCE MANAGEMENT**

**HEAD OFFICE: GLYFADA – ATHENS** 186, Vouliagmeni Avenue, (Entrance: 274 Gounari Str.), Glyfada 166 74  
Tel: +30 210 8982310, 2104522110-12 | Fax: +30 210 4522113 | Email: [status@statuscrew.gr](mailto:status@statuscrew.gr)

#### **MANILA**

1802 San Marcelino Cor. J. Nakpil St.  
Malate, Manila, Philippines  
Tel: +63 2 4040345/850  
Fax: +63 2 4040313  
[operations@statusmanila.com.ph](mailto:operations@statusmanila.com.ph)  
[greekconsultant@statusmanila.com.ph](mailto:greekconsultant@statusmanila.com.ph)

#### **CONSTANTA**

Harbor, Gate no. 2  
Constanta  
Romania  
Tel: +40 241 555899  
Fax: +40 241 555811  
[status@statusconstanta.ro](mailto:status@statusconstanta.ro)

#### **ODESSA**

76, Kanatnaya str.,  
Odessa 65012  
Ukraine  
Tel: +380 482 3469 70  
Fax: +380 482 34 69 70  
[statusukr@optima.com.ua](mailto:statusukr@optima.com.ua)

- να πιστοποιηθεί από το Germanischer Lloyd και να προσφερθεί στα μέλη το νέο σεμινάριο Marine Environmental Awareness που απαιτεί η Διεθνής Σύμβαση STCW και που περιγράφει σχετικό Model Course του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού, και
- να παραχθούν εσωτερικά από το Ναυτιλιακό τομέα επιμορφωτικά DVD στην Ελληνική και Αγγλική γλώσσα για την εκπαίδευση πάνω στα πλοία.

### 3.6 Περιστατικά σε πλοία μέλη

Για την επιτυχία της βασικής αποστολής της HELMEPA να προσφέρει συνεχώς βελτιούμενη πληροφόρηση και ενημέρωση στους αξιωματικούς των μελών της, απαιτούνται πληροφορίες σχετικές με τις αδυναμίες που σημειώνονται στις επιθεωρήσεις καθώς και με περιστατικά στο διεθνή ναυτιλιακό χώρο. Ο Ναυτιλιακός τομέας διατηρεί αρχείο τέτοιων πληροφοριών που αφορούν τόσο τα πλοία μέλη όσο και της ευρύτερης Ελληνόκτητης και παγκόσμιας ναυτιλίας.

Αυτή η «τράπεζα πληροφοριών» άρχισε το 1986 με τη συνεργασία μας με το τότε Lloyd's Maritime Information Services που εξελίχθηκε στο σημερινό IHS-Fairplay. Την αναφορά που λαμβάνουμε για περιστατικό σε πλοίο-μέλος, αποστέλλουμε εμπιστευτικά στη διαχειρίστρια εταιρεία του για να ελέγχει την ορθότητά της. Εφόσον μας εφοδιάσει με την κατάλληλη τεκμηρίωση, σε περίπτωση πλανθασμένης αναφοράς, την προωθούμε στο IHS-Fairplay που διορθώνει το αρχείο του πλοίου. Επίσης, αυτές οι πληροφορίες αποτελούν σημαντικό παράγοντα κατά την επιλογή των θεμάτων των επιμορφωτικών μας προγραμμάτων.

Το 2011 συνέβησαν τα παρακάτω 7 περιστατικά σε πλοία-μέλη, που όμως δεν προκάλεσαν θαλάσσια ρύπανση:

- 2 προσαράξεις,
- 2 συγκρούσεις με άλλο πλοίο,
- 2 συγκρούσεις σε προβλήτα, και
- 1 μηχανική βλάβη.

- to obtain certification by Germanischer Lloyd and to offer the new seminar named Marine Environmental Awareness to all members, as is required by the International Convention of STCW and which is described by the International Maritime Organization's related Model Course, and
- training DVDs to be produced internally by the Maritime Sector in both Greek and English, for training onboard vessels.

### 3.6 Incidents of member vessels

To ensure the success of HELMEPA's basic mission to continually offer improved information and updates to the officers of its members, information in relation to any weaknesses recorded during inspections is necessarily required as well as any information relating to incidents in international shipping. The Maritime Sector maintains such information on file which concerns not only member vessels but also the wider Greek-owned and world shipping fleet.

This "data bank" began in 1986 with our cooperation with the then Lloyd's Maritime Information Services which evolved to today's IHS-Fairplay. Any reports we receive on incidents involving member vessels, we send to its managing company confidentially so that they may verify its accuracy. Once provided with the appropriate documentation, in the case of erroneous reports, we forward it to IHS-Fairplay which properly corrects the vessel's record. Furthermore, this information comprises a significant factor in the decision-making process for the topics to be dealt with as part of our training programs.

The following 7 incidents involving member vessels occurred in 2011, however none of which resulted in marine pollution:

- 2 groundings,
- 2 collisions with other vessels,
- 2 collisions with piers, and
- 1 mechanical failure

### 3.7 Επιθεωρήσεις Port State Control

Το έτος 2011, πραγματοποιήθηκαν 659 επιθεωρήσεις σε πλοία μέλη στις περιοχές αρμοδιότητας των Paris και Tokyo MoUs καθώς και της Αμερικανικής Ακτοφυλακής. Κατά τις επιθεωρήσεις σημειώθηκαν 993 ελλείψεις και 13 πλοία κρατήθηκαν.

Στην περιοχή του Paris MoU, το ποσοστό κρατήσεων των πλοίων μελών αυξήθηκε από 0,85% το 2010 σε 3,74% και στην περιοχή του Tokyo MoU μειώθηκε από 2,39% το 2010 σε 1,97% το 2011. Για τρίτη συνεχόμενη χρονιά, δε σημειώθηκε κράτηση πλοίου-μέλους στις επιθεωρήσεις της Αμερικανικής Ακτοφυλακής.

### 3.8 Συμμετοχή στις Επιτροπές του IMO

Η HELMEPA συνέχισε να συμμετέχει με την ιδιότητα του Τεχνικού Συμβούλου της Ελληνικής αντιπροσωπείας στις εργασίες των συνόδων των

### 3.7 Port State Control Inspections

In 2011, 659 inspections onboard member vessels were performed within the regions of responsibility of Paris and Tokyo MoUs and also of the US Coast Guard. During these inspections, 993 deficiencies were recorded and 13 vessels were detained.

In the Paris MoU region, the detention rate of member vessels increased from 0.85% in 2010 to 3.74% in 2011 and in the Tokyo MoU region declined from 2.39% in 2010 to 1.97% in 2011. For the third consecutive year, no detentions of member vessels occurred in the inspections conducted by the US Coast Guard.

### 3.8 Participation in IMO Committees

In its capacity as Technical Advisor of the Greek delegation, HELMEPA continued its participation in the sessions of the International Maritime

## SALVAGE MASTERS OF THE WORLD

**24 HOURS  
EMERGENCY  
RESPONSE  
CONTRACTORS**

Tel.: +30 210 422 1000

 **TSAVLIRIS**  
SALVAGE

[www.tsavlis.com](http://www.tsavlis.com)  
E-mail: [salvage@tsavlis.com](mailto:salvage@tsavlis.com)

Επιτροπών του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού-IMO και όπως πάντα, με το τέλος της κάθε συνόδου ο Ναυτιλιακός τομέας εφοδίασε τα μέλη με αναφορά σχετικά με τις αποφάσεις που ελήφθησαν, τις προοπτικές που σημειώθηκαν και τις προτάσεις που έγιναν για αναμόρφωση των Διεθνών Συμβάσεων.

### 3.9 Συμμετοχή στο ερευνητικό έργο ENVISHIPPING

Το Μάιο του 2011, ξεκίνησε η υλοποίηση του ερευνητικού έργου *Πράσινη Απούπωση Θαλάσσιων Μεταφορών (ENVISHIPPING)* που συντονίζει το Εργαστήριο Θαλάσσιων Μεταφορών του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου με το οποίο συνεργαζόμαστε. Εκτός από τη HELMEPA, στο έργο συμμετέχουν οι Det Norske Veritas, Εταιρεία Ναυτιλιακής Ανάπτυξης, Υποστήριξης και Συνεργασίας του Ναυτικού Επιμελητηρίου Ελλάδας, POLYECO A.E., Hellenic Sea Ways και Naftotrade Shipping S.A.

Το Ζετές αυτό πρόγραμμα έχει σκοπό να καταγράψει όλους τους παράγοντες που επιδρούν στο περιβαλλοντικό απούπωμα του πλοίου σε όλες τις φάσεις της ζωής του, δηλ. κατασκευή, λειτουργία και ανακύκλωση.

Το έργο αναμένεται να οδηγήσει στην ανάπτυξη ενός εργαλείου πράσινης απούπωσης που θα συμβάλλει στην παρακολούθηση των περιβαλλοντικών επιδόσεων και θα δίνει κατευθύνσεις για την εφαρμογή βέλτιστων λύσεων.

### 3.10 Εκδόσεις

(a) “Σημαντικές Υπενθυμίσεις για τη δική σας Ασφάλεια”

Εκδώσαμε το Φεβρουάριο 2011 και διανείμαμε μέσω των μελών σε κάθε αξιωματικό αυτόν τον συνοπτικό «ατομικό» οδηγό για τη «δική του» ασφάλεια.

Πρόκειται για κατάλογο ελλείψεων που σημειώθηκαν σε πλοία μέλη στη δεκαετία 1999-2010 στις περιοχές των MoUs Paris και Tokyo και της Αμερικανικής Ακτοφυλακής και τα οποία προκάλεσαν,

Organization (IMO) Committees and as always, at the conclusion of each session, the Maritime Sector provided members with reports relating to decisions taken, the future prospects discussed and the suggestions made for amending International Conventions.

### 3.9 Participation in the ENVISHIPPING research project

In May of 2011, implementation of the research project titled *Green Footprint Analysis of Maritime Transport (ENVISHIPPING)* began which is coordinated by the Maritime Transport Laboratory of the National Technical University of Athens, with which we cooperate. Aside from HELMEPA, Det Norske Veritas, the Company for Shipping Development, Support and Cooperation of the Hellenic Chamber of Shipping, POLYECO A.E., Hellenic Seaways and Naftotrade Shipping S.A. are also participants of the project.

This 3-year program has as its goal to record all factors affecting the environmental footprint of a vessel in every stage of its life cycle – that is from her construction, through to her operation and ultimately to her recycling.

The project is expected to lead to the development of a green footprint measurement tool which will contribute to the monitoring of environmental performance and will provide directions towards the application of best solutions.

### 3.10 Publications

(a) “Important Reminders for Your Own Safety”



In February 2011 we published and distributed to ships' officers through our members this “individual's” comprehensive guide for “their own” safety. It serves as a catalogue of deficiencies found on member vessels in the decade between 1999 and 2010 in the areas of the Paris and Tokyo MoUs and of the US Coast Guard, some of which led to their detention. The guide reminds readers

εκτός άλλων, και κρατήσεις. Ο οδηγός υπενθυμίζει τους τρόπους αποφυγής των ελλείψεων και επισημαίνει εννιά βασικούς τομείς συντήρησης και πλειτουργίας του πλοίου με τους ελέγχους που πρέπει να γίνονται από τους αξιωματικούς σύμφωνα με Διεθνείς Συμβάσεις. Τον οδηγό συνόρδευσε και μια αφίσα που είχε τον τίτλο «**Ασφάλεια στο πλοίο σημαίνει Καθαρές Θάλασσες**».

(β) Ηλεκτρονική έκδοση  
“**HELMEPA Navigator**”

Με το τεχνικό δίγλωσσο αυτό δεδηλώσι που διαβιβάζει ηλεκτρονικά στα μέλη κάθε δεκαπενθήμερο και αναρτά στην ιστοσελίδα της, η HELMEPA παρουσιάζει κάθε φορά διαφορετικά θέματα που μπορεί να ενδιαφέρουν τα μέλη. Αφορούν τάσεις και προθέσεις για αλλαγές στη ναυτιλιακή νομοθεσία και ανάλογες εξελίξεις, νέες τεχνολογίες για την ασφάλεια και την πρόληψη της ρύπανσης και θέματα σχετικά

about the means of preventing these deficiencies and notes nine key maintenance and operational sectors of a vessel and the checks which must be made by officers according to International Conventions. The guide was accompanied by a poster titled “***Safety onboard the vessel means Clean Seas***”.

(b) The “**HELMEPA Navigator**”  
e-bulletin



HELMEPA presents various relevant topics which may be of interest to members through each edition of this bilingual technical bulletin which is both electronically sent to members every two weeks and posted on its website. Issues concern trends and intentions for change in maritime legislation and the corresponding developments, new technologies for



## **EFPLOIA SHIPPING Co. S.A.** SHIP MANAGERS AND OPERATORS

**L.C. LEMOS MARITIME HOUSE  
111, FILONOS STREET (5<sup>TH</sup> FLOOR)  
GR – 185 35 PIRAEUS GREECE**

TEL: +30 210 42 83 470-3   FAX: +30 210 45 99 150  
Email: [efploia@efploia.com](mailto:efploia@efploia.com)   web site: [www.efploia.com](http://www.efploia.com)



με τον ανθρώπινο παράγοντα στην ναυτιλία. Όλα τα δεδητία του 2011 βρίσκονται στην ιστοσελίδα της HELMEPA, η οποία είχε 76.019 επισκέψεις στο περσινό έτος.

(γ) Ενημερωτικό φυλλάδιο “NEA”

Περισσότερα από 60.000 αντίτυπα του τριμηνιαίου δίγλωσσου ενημερωτικού φυλλαδίου "NEA", διανεμήθηκαν στην Ελλάδα και το εξωτερικό στη διάρκεια του 2011. Πρώτη φορά τα NEA εκδόθηκαν το 1982. Ήταν μνηματά έκδοση με ενδιαφέροντα θέματα που αποστέλλονταν σε κάθε μέλος ναυτικό, εκτός των εταιρειών, των πλοίων και άλλων στο διεθνή χώρο.

Σταδιακά οι αποδέκτες αυξήθηκαν και απαιτούνταν εκτύπωση και αποστολή περίπου 150.000 αντιτύπων κάθε χρόνο. Για περιορισμό του κόστους, το Συμβούλιο μετέτρεψε την έκδοση σε τριμνηιά οπότε τα ΝΕΑ εκτυπώνονται σε περίπου 60.000 αντίτυπα. Δυστυχώς, το ταχυδρομικό τους κόστος είναι σήμερα τεράστιο και προσπαθούμε να χρησιμοποιούμε ηλεκτρονικό ταχυδρομείο. Σχετική ήταν και η ανοιχτή επιστολή του Προέδρου στο τελευταίο τεύχος του Δεκεμβρίου 2011 με την οποία παρότρυνε τους αποδέκτες να μας στείλουν την ηλεκτρονική τους διεύθυνση.

### 3.11 Συνέδρια - Συναντήσεις - Εκδηλώσεις

Αποδεχόμενοι προσκήνησεις τρίτων και συμμετέχοντας σε συνέδρια και συναντήσεις που οργανώνουν, προβάλλουμε το εθελοντικό έργο των μελών της HELMEPA και δίνεται η δυνατότητα για διαρκή εμπλουτισμό των γνώσεων των στελεχών του Ναυτιλιακού τομέα. Θέματα που συζητούνται στις συναντήσεις αυτές είναι για τη HELMEPA σημαντικές πηγές πληροφόρησης. Τα συνέδρια και συναντήσεις στα οποία ενεργά πήραμε μέρος ήταν τα ακόλουθα.

(a) Συνέδριο “Ecotechnologia 2011”

Στο Εθνικό Κέντρο Ερευνών και Φυσικών Επιστημών ΔΗΜΟΚΡΙΤΟΣ την 12 Μαρτίου 2011. Στο πλαίσιο των προσπαθειών για την απλαγή

safety and prevention of marine pollution and topics relating to the human element in shipping. All 2011 bulletins are available on HELMEPA's website, which last year received 76,019 visits.

(c) "NEA" Information Newsletter



Over 60,000 copies of the bilingual quarterly information newsletter "NEA" were distributed throughout Greece and abroad during 2011. The "NEA" newsletter was published for the first time in 1982. It was then a monthly publication containing topics of interest which was sent to every member seafarer besides member companies and vessels and others internationally.

Recipients of the newsletter gradually increased and the printing and sending of approximately 150,000 copies was demanded each year. To limit costs, the Board converted the publication to a quarterly one so that now approximately 60,000 copies of NEA are printed. Unfortunately, postage costs today are considerable and so we try to use email as much as possible. The Chairman's open letter to readers in the last edition in December 2011 referred to this matter and he thereby urged recipients to provide us with their email addresses.

### 3.11 Conferences - Meetings - Events

In accepting invitations of third parties and participating in conferences and meetings they organize, we project the voluntary work of HELMEPA members and have the opportunity to effectively broaden and enrich the knowledge of Maritime Sector scientific staff. Topics discussed at these meetings are important sources of information for HELMEPA. The conferences and meetings at which we were actively involved were the following.

(a) "Ecotechnology 2011" Conference

Held at the Demokritos National Centre for Scientific Research on May 12, 2011. In the context of efforts to change individuals' way of thinking

νοοτροπίας και συνηθειών παρουσιάσαμε την πρωτοβουλία μας για την ενημέρωση των νέων και την προσέλκυση τους σε ναυτιλιακά επαγγέλματα, «Ναυτίλοι της HELMEPA».

#### (β) Συνάντηση με Επιτρόπους Ε.Ε.

Οι Επίτροποι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για το Περιβάλλον και τις Θαλάσσιες Υποθέσεις και την Αλιεία, οργάνωσαν συνάντηση στην Αθήνα, 8 Απριλίου, με θέμα τη ρύπανση της Μεσογείου από πλαστικά και άλλα απορρίμματα. Παρουσιάσαμε στοιχεία της συγκέντρωσης πλαστικών σε ακτές και θάλασσες στην Ελλάδα όπως καταγράφονται στην έρευνα που εκτελούμε στους ετήσιους εθελοντικούς καθαρισμούς ακτών. Αναλύσαμε την κατάσταση των πλαστικών στη Μεσόγειο με στοιχεία που μας δίνουν τα πλούτα μέλη που συμμετέχουν στην έρευνα. Με την ευκαιρία τονίσαμε πως ακόμη δεν υπάρχουν ευκολίες υποδοχής στην ξηρά, όπως υποχρεώνει η MARPOL.

and habits, we presented our "HELMEPA Cadets" initiative for the information of young men and women and their introduction to maritime professions.

#### (b) Meeting with EC Commissioners

The Commissioners of the European Commission for the Environment and Maritime Affairs and Fisheries, organized a meeting in Athens on 8th April, on the subject of pollution of the Mediterranean by plastics and other waste. We presented data on the collection of plastics from Greek seas and beaches as recorded in the studies we conduct following our annual voluntary beach clean-ups. We analyzed the current plastics situation in the Mediterranean using data given to us by member vessels participating in the studies. We took the opportunity to emphasize that there yet remain to be provided adequate reception facilities on land, under MARPOL obligations.

40 χρόνια εμπειρία στη ναυτιλία  
Πλοία φορτηγά και ψυγεία, άριστα συντηρημένα, συμβεβλημένα με το NAT

Σταθερή απασχόληση, ικανοποιητικοί μισθοί και επιδόματα

Επιμορφωτικά σεμινάρια και προοπτική γρήγορης εξέλιξης

Φροντίδα στα στελέχη μας και τις οικογένειές τους



**CHARTWORLD SHIPPING CORPORATION**

Λεωφ. Ποσειδώνος & Ζησιμοπούλου 2, 16674 Γλυφάδα, Αθήνα  
Τηλ.: 210 8912000, Fax: 210 8912049, mail@chartworld.gr, www.chartworld.gr

ανοίξτε νέους ορίζοντες



(γ) Ευρωπαϊκή Ημέρα Θάλασσας και Ναυτιλίας

Μετά από πρόσκληση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η HELMEPA συμμετείχε στο συνέδριο "Maritime Policy: Putting People First", στο Gdansk της Πολωνίας, 19 και 20 Μαΐου, στο πλαίσιο του εορτασμού της Ευρωπαϊκής Ημέρας Θάλασσας και Ναυτιλίας 2011.

(c) European Maritime Day



(δ) Προώθηση του Θαλασσινού Τουρισμού

Παρουσιάσαμε τις δράσεις μας με κατάλληλο ενημερωτικό υλικό σε περίπτερο που οργανώσαμε στο "Posidonia Sea Tourism Forum" στη Στέγη Γραμμάτων και Τεχνών του Ιδρύματος Αλέξανδρος Σ. Ωνάστος, 21 και 22 Ιουνίου, μετά από πρόσκληση των διοργανωτών του συνεδρίου, Posidonia Exhibitions SA.

(d) Promotion of Sea Tourism



(ε) Συνέδριο ΕΛΙΝΤ

Στην Ετήσια Συνάντηση του Ελληνικού Ινστιτούτου Ναυτικής Τεχνολογίας – ΕΛΙΝΤ που πραγματοποιήθηκε 28 και 29 Νοεμβρίου στο Ευγενίδιο Ίδρυμα, στέλεχος της HELMEPA παρουσίασε εργασία με τίτλο "Χαρτογράφηση Επιμορφωτικών Αναγκών για την Προστασία του Περιβάλλοντος από τη Λειτουργία των Πλοίων".

(e) Hellenic Institute of Marine Technology Conference



Following the European Commission's invitation, HELMEPA participated in the conference title "Maritime Policy: Putting People First", held in Gdansk, Poland from 19th to 20th May, in the context of the celebration of European Maritime Day 2011.

We presented our activities with the appropriate information material at a stall we arranged at the "Posidonia Sea Tourism Forum" at the Onassis Cultural Centre in Athens on 21st and 22nd June, following the invitation of the conference organizers, Posidonia Exhibitions SA.

In the Annual Meeting of the Hellenic Institute of Marine Technology that took place on 28 and 29 November at the Eugenides Foundation, HELMEPA's staff member presented a study titled "Mapping the Training Needs for the Protection of the Environment from Ships' Operation".

(στ) Ευρωπαϊκό και Κινεζικό Έτος Νεολαίας στη Σαγκάν

Το Γενικό Προξενείο της Ελλάδος στη Σαγκάν ζήτησε από τη HELMEPA και τους διαθέσαμε ενημερωτικό και οπτικο-ακουστικό υλικό για την παρουσίαση σε εκδήλωση με τίτλο "Caring Youth" στο Πανεπιστήμιο Tongji της Σαγκάν, 12 Μαΐου.



(f) EU-China Year of Youth, Shanghai

The General Consulate of Greece in Shanghai requested HELMEPA and we provided information and audiovisual material for the presentation at the event titled "Caring Youth" at the University of Tongji, Shanghai on 12th May.

(ζ) Lloyd's List

Ανταποκρινόμενοι σε πρόσκληση του Lloyd's List, διαθέσαμε το πλούτο του, την υποστήριξη και έντυπο περιβαλλοντικό ενημερωτικό υλικό της HELMEPA στο συνέδριο τους *Finding Safe Passage through Shipping Risk*, στην Αθήνα, 19 και 20 Μαΐου.

(g) Lloyd's List

In response to the Lloyd's List invitation, HELMEPA was supporting industry organization at their conference titled *Finding Safe Passage through Shipping Risk*, held in Athens on 19th and 20th May.

(η) Επίσκεψη Κινεζικής αντιπροσωπείας

Σε συνέχεια και άλλων επισκέψεων τα τελευταία χρόνια, αντιπροσωπεία του Δημοτικού Λαϊκού Συμβουλίου της πόλης Quzhou της Περιφέρειας Zhejiang της Κίνας επισκέφτηκε τη HELMEPA τον Ιανουάριο και ενημερώθηκε σε θέματα προστασίας του θαλάσσιου περιβάλλοντος και τη συνεργασία που απαιτείται για την πρόληψη της ρύπανσης από ανθρώπινες δραστηριότητες σε ξηρά και θάλασσα.



(h) Chinese Delegation visits HELMEPA

Leading on from other visits of Chinese delegates in recent years, the Delegation of the Municipal People's Council of the city of Quzhou in the Zhejiang Province of China visited HELMEPA in January and was informed on topics relevant to the protection of the marine environment and the cooperation demanded for the prevention of pollution by human activities both on land and at sea.

(θ) HELMEPA - UNEP/MAP - REMPEC

Στη διάρκεια του 2011 έγινε σειρά διεθνών συναντήσεων, όπως παρακάτω αναφέρεται, για την προστασία της Μεσογείου από στερεά απορρίμματα και άλλους ρυπαντές από όλες τις πηγές.

(i) HELMEPA - UNEP/MAP - REMPEC

During 2011, a series of international meetings were held, as outlined below, for the protection of the Mediterranean from solid waste and other pollutants from all sources.



- 3 έως 5 Μαΐου στη Μάλτα, στη 10η διακρατική συνάντηση του Περιφερειακού Κέντρου Αντιμετώπισης Έκτακτων Περιστατικών Θαλάσσιας Ρύπανσης στη Μεσόγειο (REMPEC), όπου συζητήθηκε η Μεσογειακή Στρατηγική για τη διαχείριση του θαλάσσιου έρματος και η εφαρμογή του Πρωτοκόλλου για την Προστασία της Μεσογείου από τη Ρύπανση που προκαλείται από Δραστηριότητες Εκμετάλλευσης στην Ηπειρωτική Υφαλοκρηπίδα (Offshore Protocol).
- 25 και 27 Μαΐου στη Ρόδο, συνάντηση με εμπειρογνώμονες του προγράμματος MEDPOL του Μεσογειακού Σχεδίου Δράσης που συζήτησαν πάνω στη μελέτη για τα απορρίμματα σε θάλασσες και ακτές της Μεσογείου που συνέταξε η HELMEPA σε συνεργασία με τις οργανώσεις Ελλάδα Καθαρή και MIO-ECSDE.
- 28 Νοεμβρίου έως 1 Δεκεμβρίου στην Αθήνα, στη συνεδρίαση των National Focal Points του UNEP/MAP ως «partner» για κατάρτιση των τελικών κειμένων για την απορρύπανση της Μεσογείου.
- 3 to 5 May in Malta, at the 10th meeting of the Focal Points of the Regional Marine Pollution Emergency Centre for the Mediterranean Sea (REMPEC) where the Mediterranean Strategy on ballast water management and the implementation of the Protocol for the protection of the Mediterranean from pollution caused by offshore operations (Offshore Protocol) were discussed.
- 25 and 27 May on the island of Rhodes – meeting with experts of the MED POL Mediterranean Action Plan Program who discussed the study on waste in the waters and on the beaches of the Mediterranean, which was compiled by HELMEPA in cooperation with the organizations Clean Greece and MIO-ECSDE.
- 28 November to 1 December in Athens – conference of UNEP/MAP's National Focal Points for the planning of final stages for the decontamination of the Mediterranean, where HELMEPA officially took part as a “partner”.

# Θάλασσες και Ακτές πάντα καθαρές!

*Seas and Beaches forever clean!*



## 4. Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης

### Environmental Awareness Sector

#### 4.1 Θερινή Εκστρατεία Ενημέρωσης Κοινού

Ο «Γλάρος» της HELMEPA έχει πλέον καθιερωθεί ως σύμβολο της προσπάθειας για Καθαρές Θάλασσες και Ακτές στην Ελλάδα. Έτσι και το 2011, στην ετήσια Θερινή εκστρατεία, κυκλοφορήσαμε σε 16.500 αντίτυπα νέα αφίσα με το Γλάρο, αυτή τη φορά ως νεαρό «Ναυτίλο», να διαδίνει το μήνυμα «Θάλασσες και Ακτές πάντα καθαρές». Και στη σημερινή δύσκολη οικονομική συγκυρία στην πατρίδα μας, η προστασία και ανάδειξη του ελληνικού νησιωτικού και παράκτιου περιβάλλοντος πρέπει να αποτελέσουν βασικούς στόχους για τον καθένα μας.

Στη διανομή της αφίσας στην Ελλάδα βοήθησαν τα Λιμεναρχεία και τα 4.269 παιδιά-μέλη του προγράμματος «Παιδική HELMEPA» που τις ανάρτησαν σε κεντρικά σημεία στις γειτονιές τους.

Με έγκριση του Εθνικού Συμβουλίου Ραδιοτηλεόρασης, τηλεοπτικού σταθμού πρόβαλαν, ως κοινωνικό μήνυμα, το σποτ της HELMEPA από Μάιο έως Σεπτέμβριο. Ήταν το πρώτο σποτ που προβάλλαμε το 1986 και ευχαριστούμε τον κ. Ντάνο Λυγίζο που μας διέθεσε και πάλι τη φωνή του το 2011 για να περάσει ξανά το μήνυμα «Όχι σκουπίδια, όχι πλαστικά σε θάλασσες και ακτές», υπενθυμίζοντας πως 25 χρόνια μετά το πρόβλημα παραμένει.



Το μήνυμα της θερινής εκστρατείας είχαν την ευκαιρία να εφαρμόσουν στην πράξη Ομάδες του Προγράμματος «Παιδική HELMEPA» που γιόρτασαν την 8η Ιουνίου, Παγκόσμια Ημέρα των Ωκεανών, καθαρίζοντας συμβολικά παραλίες της Αττικής από τα σκουπίδια. Ήταν 100 μαθητές του 1ου και 8ου Δημοτικού Σχολείου του Ν. Ηρακλείου και 60 μαθητές του «Τοσίτσειου» Δημοτικού Σχολείου Εκάλης, με τους εκπαιδευτικούς τους.

#### 4.1 Summer Public Awareness Campaign

HELMEPA's "Seagull" is now well established as a symbol of the efforts towards Clean Seas and Beaches in Greece. And so once again in 2011, we released 16,500 copies of a new poster featuring the Seagull as part of our summer campaign who was this time depicted as a young "Cadet" to spread the "Seas and Beaches Forever Clean" message. And in today's difficult economic circumstances which trouble our nation, the protection of and highlighting of the Greek island and coastal environment must be key aims of every one of us.

The local Port Authorities assisted with the dissemination of the poster throughout Greece, as did the 4,269 children-members of the "HELMEPA Junior" program by affixing them to central points in their neighborhoods.

With the approval of the National Radio and Television Broadcasting Committee, television stations broadcasted HELMEPA's spot as a social message, from May to September. It was the first TV spot we ever aired in 1986 and we take this opportunity to thank Mr. Danos Ligizos who yet again lent us his voice in 2011 to once more relay the message "**No garbage, no plastics in our seas and on our beaches**", reminding us that 25 years on, this problem still remains.

Groups participating in the "HELMEPA Junior" program had the opportunity to put the summer campaign's message into practice when they celebrated World Oceans Day on 8th June by symbolically cleaning various beaches of Attica of their litter. Namely, they were 100 students from the 1st and 8th Neo Herakleion Primary Schools and 60 students from the "Tositseio" Primary School of Ekali, accompanied by their teachers.

## 4.2 Πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA»

Το Νοέμβριο, το Περιβαλλοντικό Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA» συμπλήρωσε 18 χρόνια λειτουργίας. Οι 63.000 μαθητές από την αρχή του προγράμματος το 1993, ευαισθητοποίησαν τις τοπικές τους κοινωνίες με περιβαλλοντικές δράσεις που πραγματοποίησαν σε όλη τη χώρα. Μαζί με 2.350 εθελοντές εκπαιδευτικούς, μεταξύ άλλων, υιοθέτησαν και καθάρισαν παραλίες, εντόπισαν και κατέγγειλαν σε τοπικές αρχές παράνομες χωματερές και άλλης πηγές ρύπανσης, φύτεψαν δένδρα, ανακύκλωσαν «άχροντα» υλικά, έγραψαν ποίηματα και τραγούδια, ανέβασαν θεατρικές σχολικές παραστάσεις και μοίρασαν ενημερωτικό περιβαλλοντικό υλικό.

Στο σχολικό έτος 2010-2011 πήραν μέρος στο πρόγραμμα 4.269 παιδιά από 132 Δημοτικά Σχολεία και Νηπιαγωγεία της χώρας και με την καθοδήγηση 302 εθελοντών εκπαιδευτικών εφάρμοσαν το Σχέδιο Δράσης στις θεματικές ενότητες:

- Δραστηριοποιούμαι για το περιβάλλον στο σχολείο
- Δραστηριοποιούμαι για το περιβάλλον εκτός σχολείου
- Πειραματίζομαι και ερευνώ
- Μαθαίνω για τα πλοία και τη ναυτιλία

## 4.2 “HELMEPA Junior” Program



The Environmental Education Program “HELMEPA Junior” completed its 18th year in operation in November. Its 63,000 students have, since its inception in 1993, raised the awareness of their local communities through environmental activities they performed across the entire country. Activities carried out by students – together with 2,350 volunteer teachers – included adopting and cleaning beaches, identifying and reporting illegal landfills and other sources of pollution to local authorities, planting trees, recycling “trash” items, writing poems and songs, staging theatrical school plays and distributing environmental information material, among others.

In the 2010-2011 school year, 4,269 students from 132 Primary Schools and Kindergartens across the country participated in the program and, with the guidance of 302 volunteer teachers, implemented the activities specified in the Action Plan under each of the following thematic units:

- I take action for the environment at school
- I take action for the environment outside school
- I experiment and explore
- I learn about ships and shipping

Με απλά πειράματα, τα παιδιά έμαθαν πόσο δύσκολο είναι να καθαριστεί η θάλασσα από πετρέλαιο, τον τρόπο λειτουργίας των θαλάσσιων ρευμάτων και το σημαντικό ρόλο τους στην ισορροπία του παγκόσμιου κλίματος. Στην ενότητα «Μαθαίνω για τα πλοία και τη ναυτιλία» οι μαθητές εντόπισαν ναυτικούς στην περιοχή τους και μίλησαν μαζί τους για τη θάλασσα, τα πλοία και το επάγγελμα του ναυτικού.



Through simple experiments, children learned about the difficulties involved in cleaning seas of oil and about how the ocean currents work and their important role in balancing the global climate. In the unit "I learn about ships and shipping" students contacted seafarers in their area and spoke with them about the sea, ships and the seafaring profession.



Δραστηριότητες των παιδιών φιλοξενήθηκαν στα 4 τεύχη της εφημερίδας «Τα Γλαρόπουλα» και στα «Νέα και Ανακοινώσεις» της Ιστοσελίδας του Προγράμματος [www.helmeajunior.gr](http://www.helmeajunior.gr), που κατά τη διάρκεια του χρόνου δέχτηκε 50.000 επισκέψεις.

Στο τέλος του σχολικού έτους η HELMEPA απένειψε στα παιδιά και στους εκπαιδευτικούς τους Αναμνηστικά Διπλώματα.

The children's activities were presented in the four editions of the bulletin "The Junior Gulls" and on the "News and Announcements" page of the Program's website, [www.helmeajunior.gr](http://www.helmeajunior.gr) which received 50,000 visits during the year.

At the end of the school year, HELMEPA awarded the children and their teachers with Commemorative Certificates.

#### 4.3 Συμβούλιο αντιπροσώπων Παιδικής HELMEPA

Το Δεκέμβριο, το εταιρικό μας μέλος Costamare Shipping Company SA φιλοξένησε το 18ο Συμβούλιο των αντιπροσώπων παιδιών της Παιδικής HELMEPA, μέσα σε κλίμα έντονης αποσιάς του αείμνηστου Καπετάν Βασίλη Κ. Κωνσταντακόπουλου. Χαιρετίζοντας τα παιδιά, τους εκπαιδευτικούς και τους γονείς τους, ο γιος του Καπετάν Βασίλη, Αχιλλέας, αναφέρθηκε στην



In December, our Corporate Member – Costamare Shipping Company SA – hosted the 18th HELMEPA Junior Board of representatives, in an atmosphere where the absence of the late Captain Vassilis C. Constantopoulos was intensely felt. Welcoming the children, their parents and teachers, Captain Vassilis's son, Achilleas, mentioned his father's

αγάπη του πατέρα του για την «Παιδική HELMEPA» και πρόσθεσε πώς είναι χαρά και υποχρέωση του ίδιου και της οικογένειάς του να συνεχίσουν να υποστηρίζουν το πρόγραμμα.

Τα παιδιά-μέλη του Συμβουλίου, ηλικίας 5-15 ετών, αντάλλαξαν εμπειρίες από τη συμμετοχή τους στο πρόγραμμα, ανακοίνωσαν τα μνημάτα τους, εξέλεξαν προεδρείο και συνέταξαν και ανακοίνωσαν το παρακάτω μήνυμα:

«Θέλουμε να τονίσουμε ότι η φύση δίνει ζωή και όλοι είμαστε κομμάτι της. Όπως εμείς τα παιδιά, είμαστε ευαισθητοποιημένοι, πρέπει και εσείς οι μεγάλοι να ακολουθήσετε το παράδειγμά μας. Αν όλοι προσπαθήσουμε, ίσως κάτι πετύχουμε. Όλοι μαζί μπορούμε να σώσουμε τη γη μας.»

Οι προσκεκλημένοι ενήλικες ενημερώθηκαν για την εξέλιξη και τους στόχους του προγράμματος. Ο συντονιστής του προγράμματος MEDPOL του UNEP/MAP, Dr. Francesco Civili, μίλησε στους παρισταμένους για τις περιβαλλοντικές απειλές στη Μεσόγειο, τη διακρατική συνεργασία για την προστασία της, τη σημερινή κατάσταση και τις προοπτικές για βιώσιμη ανάπτυξη. Η εκδήλωση έκλεισε με γεύμα που πρόσφερε η Costamare και επίσκεψη των καθεσμένων στο Ευγενίδιο Πλανητάριο, όπου παρακληθούμενοι ενδιαφέρουσα ψηφιακά προβολή.



passion for "HELMEPA Junior" and added that it is both his own and his family's great pleasure and duty to continue to support the program.

The children-members of the Board, aged 5 to 15 years old, exchanged experiences from their participation in the program, declared their messages, elected their Executive and composed and announced the below message:

*"We wish to emphasize the fact that nature gives life and we are all a part of it. As we children are environmentally conscious, so too must all you adults follow in our example. If we all try, we just might succeed. Together, we can save our Earth".*

The invited guests were updated on the development and goals of the program. The coordinator of UNEP/MAP's MEDPOL program, Dr Francesco Civili, spoke to those present about the environmental threats to the Mediterranean, the regional cooperation for its protection, the current situation and prospects for sustainable development. The event concluded with a lunch hosted by Costamare and a visit of the invitees to the Eugenides Planetarium, where they viewed an interesting digital screening.

#### 4.4 Πανελλήνιος Διαγωνισμός Ζωγραφικής

Περίπου 2.000 παιδιά από 66 Δημοτικά Σχολεία και Νηπιαγωγεία της χώρας, συναγωνίστηκαν στον

#### 4.4 Panhellenic Drawing Competition

Approximately 2,000 children from 66 Primary Schools and Kindergartens around Greece

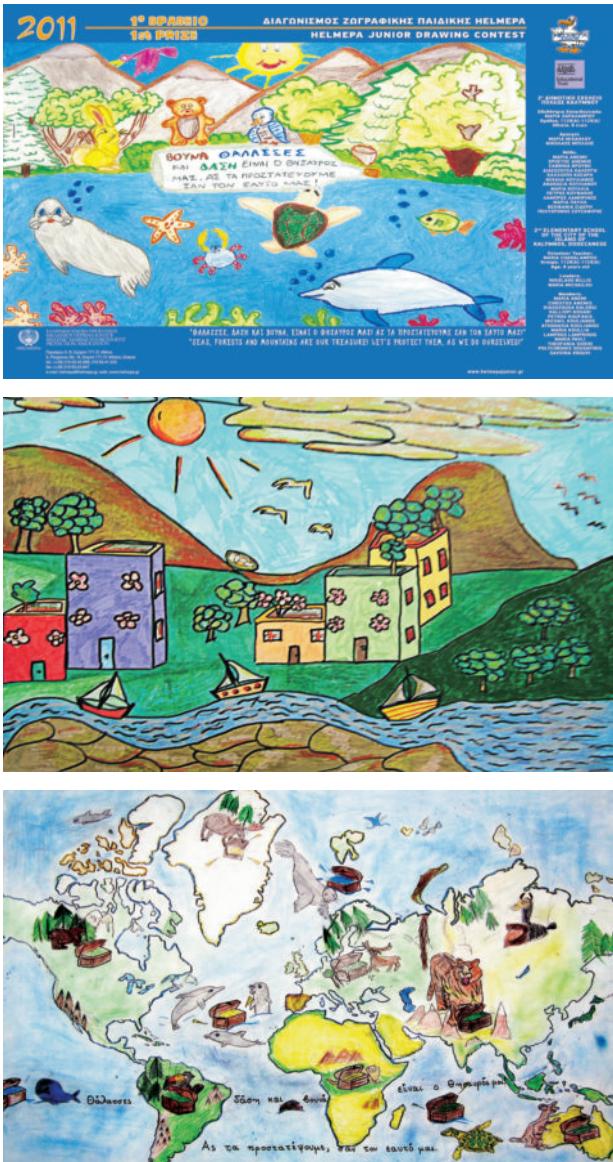
Πανελλήνιο Διαγωνισμό Ζωγραφικής της Παιδικής HELMEPA με θέμα «Θάλασσες, δάση και βουνά είναι ο θησαυρός μας! Ας τα προστατεύουμε σαν τον εαυτό μας.»

Οι μικροί καλλιτέχνες έδειξαν με τα 297 έργα τους ότι γνωρίζουν καλά τους πραγματικούς θησαυρούς του πλανήτη μας και φρόντισαν με αυτά να το θυμίσουν σε όλους όσοι από εμάς το ξεχάσαμε.

Το Προεδρείο του Συμβουλίου Αντιπροσώπων ψήφισε ως Α' Βραβείο το έργο ομάδων του 2ου δημοτικού σχολείου της Καλύμνου, Β' Βραβείο έργο ομάδας του 1ου δημοτικού σχολείου Λαυρίου και Γ' Βραβείο τη ζωγραφική ομάδας του δημοτικού σχολείου Γουρνών Κρήτης. Το Α' Βραβείο, όπως κάθε χρόνο, έγινε αφίσα και διανεμήθηκε στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Στα μέλη των ομάδων που ζωγράφισαν τα έργα που τιμήθηκαν με το Β' και Γ' Βραβείο απονεμήθηκαν Έπαινοι Συμμετοχής.

#### 4.5 Πρόγραμμα «Ναυτίλοι της HELMEPA»

Συνεχίστηκε για 3η χρονιά το περιβαλλοντικό πρόγραμμα «Ναυτίλοι της HELMEPA» για νέους και νέες ηλικίας 14 μέχρι 30 ετών που θέλουν να ενημερωθούν περισσότερο για τα σύγχρονα περιβαλλοντικά προβλήματα και να αναλάβουν εθελοντικά δράση για την προστασία του.



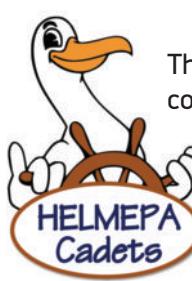
competed in HELMEPA Junior's Panhellenic Drawing Contest, the theme of which was *"The Seas, forests and mountains are our treasure! Let's protect them as we would ourselves"*.

The young artists demonstrated with their 297 works that they are well acquainted with the true treasures of our planet and they ensured that through them they reminded those of us who had forgotten that message.

The Executive of the Board of representatives voted the winner of the First Prize to be the work of groups from the 2nd Primary School of the island of Kalymnos. Second Prize was awarded to the work of a group from the 1st Primary School of Lavrio and Third Prize went to the drawing of the group from Gournes Primary School on the island of Crete. As every year, the First Prize was made into a

poster and distributed throughout Greece and abroad. Each of the members of those groups that received Second and Third Prizes were awarded with Commemorative Certificates of Participation.

#### 4.5 “HELMEPA Cadets” Program



The “HELMEPA Cadets” environmental program continued for its 3rd year for young persons aged between 14 and 30 who wish to be further informed about contemporary environmental issues and undertake voluntary actions for its protection.



Εκτός από την ιστοσελίδα [www.helmepacadets.gr](http://www.helmepacadets.gr) που είναι το βασικό μέσο ενημέρωσης των μελών και η οποία δέχτηκε 11.207 επισκέψεις, άρχισε να λειτουργεί επίσημη σελίδα στο πρόγραμμα κοινωνικής δικτύωσης Facebook. Ακόμη, κάθε μήνα στείλαμε στα μέλη «Ναυτίλους», διαφόρους φορείς με τους οποίους συνεργαζόμαστε και εταιρείες μέλη το πλεκτρονικό διεύθυντο «Περισκόπιο των Ναυτίλων» της HELMEPA.



Aside from the website [www.helmepacadets.gr](http://www.helmepacadets.gr), which is the basic means of informing members and which received 11,207 visits, the official page on the social networking site, Facebook, was launched. Furthermore, each month we sent HELMEPA's electronic bulletin, "The Cadet's Periscope", to all our "Cadet" members as well as to various stakeholders with whom we cooperate and member companies.

## 4.6 Περιβαλλοντικές Εκθέσεις

Αυξημένο υπήρξε το ενδιαφέρον σχολείων της Αττικής να επισκεφθούν τις δύο μόνιμες περιβαλλοντικές εκθέσεις της HELMEPA, που φιλοξενούνται από τις εταιρίες μέλη Ceres στον Πειραιά και Costamare Shipping στο Παλαιό Φάληρο. Με δαπάνες της HELMEPA, μεταφέρθηκαν από 29 σχολεία της Αττικής στις εκθέσεις 1.200 μαθητές ηλικίας 9 έως 16 ετών μαζί με τους εκπαιδευτικούς τους. Τα παιδιά ενημερώθηκαν από στελέχη της HELMEPA για το ρόλο και τη σημασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος στη διαφύλαξη της ζωής στον πλανήτη και τις εξελίξεις σε θέματα όπως η κλιματική αλλαγή.

## 4.6 Environmental Exhibitions



Schools throughout Attica showed an increased interest in visiting HELMEPA's two permanent environmental exhibitions, which are kindly hosted by Corporate Members Ceres at Piraeus and Costamare Shipping in Paleo Faliro. HELMEPA provided for the transportation to and from the exhibition of 1,200 students aged 9 to 16 years and their teachers, from 29 schools around Attica. The children were informed by HELMEPA staff about the role and significance of the marine environment in the preservation of life on the planet and the current developments on topics such as climate change.

Ιδιαίτερη έκπληξη ένιωσαν οι 55 μαθητές και μαθήτριες του 1ου Λυκείου Αρσάκειου Ψυχικού όταν τους υποδέχτηκε στην έκθεση του Πειραιά η χρυσή Ολυμπιονίκης Ιστιοπλοΐας και εθελόντρια της HELMEPA, Σοφία Μπεκατώρου. Τους μίλησε και μοιράστηκε μαζί τους σκέψεις της και διδάγματα που πήρε από την πολυετή προσπάθεια της να φτάσει στην κορυφή του αθλητισμού. «Δεν γεννιέσαι νικητής γιατί και αν ακόμα έχεις πολλά χαρίσματα και ταλέντο, πρέπει να παλέψεις σκληρά για να πετύχεις αυτό που επιθυμείς» είπε. Και αναφερόμενη στη σημασία της θάλασσας, παρότρυνε τους μαθητές να πάρουν ενεργητική στάση απέναντι στην αδιαφορία που είναι γύρω μας και που οδηγεί και στη ρύπανση του περιβάλλοντος.



55 students of the 1st Senior High School of Arsakeio, Psichiko received a particularly pleasant surprise when they were greeted at the exhibit in Piraeus by Olympic Sailing Gold Medalist and HELMEPA volunteer, Sofia Bekatorou. She spoke to and shared with them her thoughts and lessons learned from her years-long efforts to reach the peak of athleticism. *“You are not born a winner and even if you are quite gifted and talented, you must struggle to achieve that which you desire”*, she said. In reference to

the importance of the sea, she urged students to take an active stance against the indifference surrounding us which leads to environmental pollution.

#### 4.7 Επισκέψεις στην περιφέρεια

Μετά από προσκλήσεις των εκπαιδευτικών Διευθύνσεων Μεσσηνίας, Κυκλαδών και Θεσπρωτίας, στελέχη της HELMEPA επισκέφτηκαν τον Ιανουάριο και Φεβρουάριο, 14 δημοτικά σχολεία των περιοχών, όπου παρουσίασαν το Πρόγραμμα «Παιδική HELMEPA» σε μαθητές και εκπαιδευτικούς και εκτέλεσαν μαζί τους περιβαλλοντικές δράσεις.



Following the invitation of the educational directorates of Messinia, Cyclades and Thesprotia, HELMEPA staff visited 14 primary schools in those areas in January and February, where they presented the “HELMEPA Junior” Program to students and teachers and with them executed various environmental activities.

Τιμώντας τη μνήμη της Μαρίας Π. Τσάκου, το Διοικητικό Συμβούλιο της HELMEPA, αφιέρωσε περιβαλλοντική έκθεση με θέμα **“Ας Αλλάξουμε Συνήθειες... όχι το Κλίμα”**. Η έκθεση φιλοξενή-

In honour of the late Maria P. Tsakos, HELMEPA's Board of Directors dedicated the environmental exhibition titled **“Let's change habits...not the Climate”** to her memory. The exhibition was hosted

Θηκε στη Χίο, στο Διεθνές Κέντρο Ναυτικής Έρευνας και Παράδοσης του Ιδρύματος «Μαρία Τσάκου». Μεταφέρθηκαν με δαπάνες της HELMEPA στην έκθεση μαθητές των τριών τελευταίων τάξεων όλων των δημοτικών σχολείων του νησιού και ενημερώθηκαν για τις αιτίες και τις καταστρεπτικές συνέπειες της κλιματικής αλλαγής. Στη συνέχεια η έκθεση μεταφέρθηκε στο ιστορικό νησί των Ψαρών και τέλος στη Σύρο, όπου η HELMEPA πήρε μέρος και σε εθελοντικές δράσεις καθαρισμού βυθού και ακτών. Το σύνολο μαθητών και εκπαιδευτικών που από 36 δημοτικά σχολεία και των τριών νησιών επισκέφτηκαν την έκθεση ήταν αντίστοιχα 1.776 και 155.



by the "Maria Tsakos" Foundation International Centre for Maritime Research and Tradition in Chios. All students of the upper classes of all Primary Schools of the island were transported to and from the exhibition courtesy of HELMEPA and were informed on the causes and detrimental consequences of climate change. The exhibition was then moved to the historical island of Psara and finally to Syros, where HELMEPA participated in voluntary underwater and beach clean-up activities. The total number of students

and teachers from 36 primary schools across the three islands who visited the exhibition was 1,776 and 155 respectively.

#### 4.8 Συνεργασία με το Βρετανικό κοινωφελές ίδρυμα "The LRET"

Ολοκληρώθηκε τον Αύγουστο το τριετές πρόγραμμα ενδυνάμωσης και διεύρυνσης του προγράμματος «Παιδική HELMEPA» με την οικονομική υποστήριξη του "The Lloyd's Register Educational Trust" (The LRET). Οι στόχοι που επιτεύχθηκαν στη διάρκεια των 3 ετών ήταν:

- Η αύξηση των παιδιών σε πάνω από 4.000 ετησίως
- Νέες δραστηριότητες και πειράματα στο Σχέδιο Δράσης για ναυτιλία, βιολογία, περιβάλλον-οικολογία, ζωολογία και φυσική
- Σχεδιάστηκε και πειτουργεί στην Αγγλική το [www.helmepjunior.gr/en/](http://www.helmepjunior.gr/en/)
- Άρχισε το πρόγραμμα «Ναυτίλοι της HELMEPA» για νέους και νέες ηλικίας 14-30 ετών και η πειτουργία του [www.helmepacadets.gr](http://www.helmepacadets.gr)



#### 4.8 Cooperation with the UK-based independent charity "The LRET"

August marked the completion of the three-year-long project to strengthen and expand the "HELMEPA Junior" Program with the financial support of "The Lloyd's Register Educational Trust" (The LRET). The goals achieved during the three years were:

- An increase in the number of children participating in the program annually to over 4,000
- The introduction of new activities and experiments in the Action Plan to do with shipping, biology, environment-ecology, zoology and physics
- [www.helmepjunior.gr/en/](http://www.helmepjunior.gr/en/) was designed and is now operational in English
- The "HELMEPA Cadets" Program commenced for youth between 14 and 30 years as did the operation of the site [www.helmepacadets.gr](http://www.helmepacadets.gr)

## 4.9 Ευρωπαϊκό Έτος Εθελοντισμού

Αναδεικνύοντας την αξία του εθελοντισμού, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ανακήρυξε το 2011 ως Ευρωπαϊκό Έτος Εθελοντισμού. Με πρόσκληση της Γενικής Γραμματείας Νέας Γενιάς, πήραμε μέρος με περίπτερο σε έκθεση για τον Εθελοντισμό στην «Τεχνόπολη» του Δήμου Αθηναίων το Μάρτιο. Μαθητές και εκπαιδευτικοί επισκέφθηκαν το περίπτερο και ενημερώθηκαν για τις περιβαλλοντικές δράσεις που μπορούν να αναλάβουν εθελοντές των προγραμμάτων «Παιδική HELMEPA» και «Ναυτίλοι». Το Νοέμβριο παρακολουθήσαμε στην Αθήνα το Διεθνές Συνέδριο για τον εθελοντισμό μετά από πρόσκληση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής που το οργάνωσε.



## 4.9 European Year of Volunteering

Highlighting the value of volunteering, the European Commission declared 2011 the European Year of Volunteering. Invited by the General Secretariat for Youth, we participated with our own stall at an

exhibition for Volunteering at the Municipality of Athens's "Technopolis" in March. Students and teachers visited the stall and were informed about the environmental activities they can undertake as "HELMEPA Junior" or "Cadets" volunteers. In November, we attended the International Volunteering Conference in Athens, by invitation of the European Committee, which organized the event.

## 4.10 Παγκόσμια Ημέρα Εθελοντικού Καθαρισμού Ακτών

Το 2011 ήταν το 20o έτος που ο Τομέας Περιβαλλοντικής Ενημέρωσης συντόνισε στην Ελλάδα την Παγκόσμια Ημέρα Εθελοντικού Καθαρισμού Ακτών. Οι καθαρισμοί συνεχίστηκαν μέχρι και τα μέσα Νοεμβρίου με τη συμμετοχή 2.600 εθελοντών από 144 δημόσιους και ιδιωτικούς φορείς. Στις εθελοντικές αυτές δράσεις πρωτοστάτησαν και πάλι τα παιδιά και οι νέοι των προγραμμάτων «Παιδική HELMEPA» και «Ναυτίλοι». Ακόμη, μαθητές και εκπαιδευτικοί, στελέχη εταιρειών-μετώπων της HELMEPA, μέλη περιβαλλοντικών οργανώσεων και ναυτικών ομίλων, δύτες και απλοί πολίτες πήραν μέρος στους καθαρισμούς. Από παραπίες

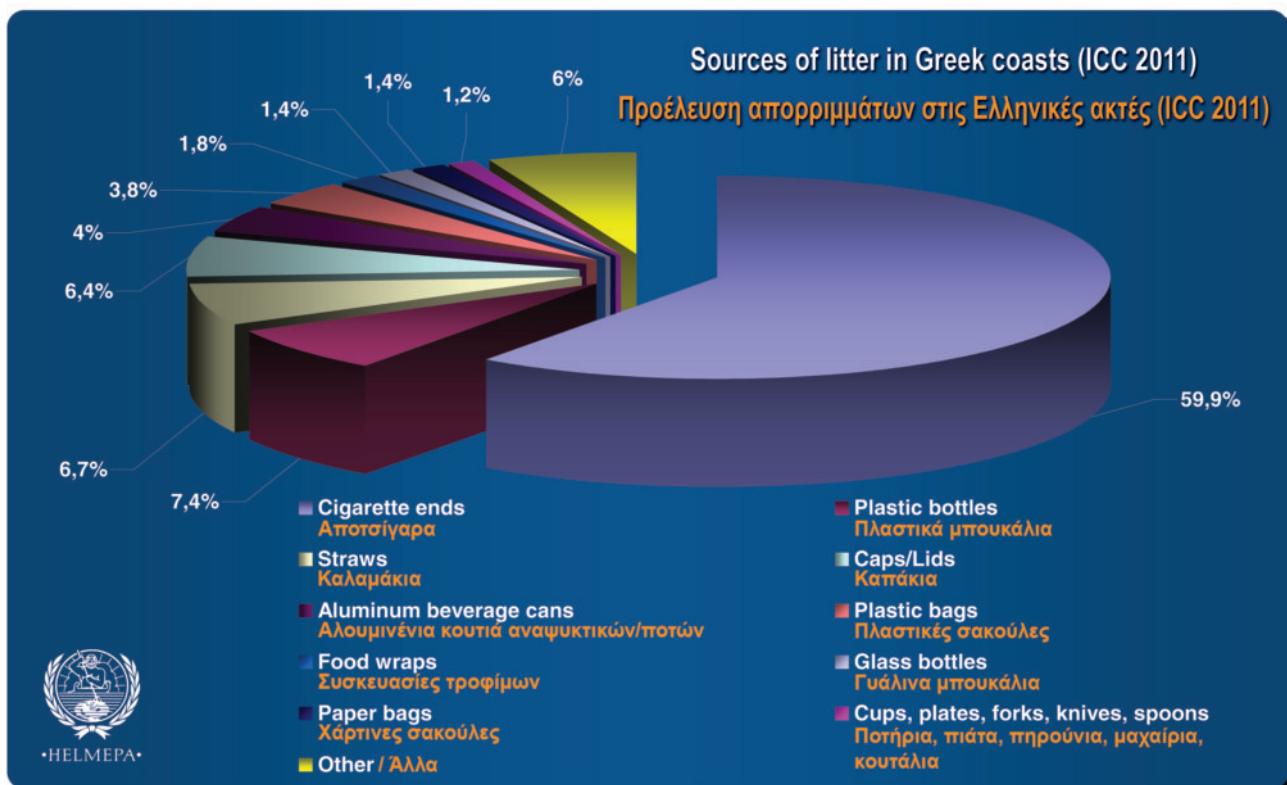


## 4.10 International Voluntary Coastal Clean-up Day

2011 was the 20th year in which the Environmental Awareness Sector coordinated the International Coastal Clean-Up Day activities in Greece. Clean-ups continued until the middle of November with the participation of 2,600 volunteers from 144 public and private stakeholders. Once again, it was the children and youths of the "HELMEPA Junior" and "HELMEPA Cadets" programs who led these volunteer activities. Moreover, students and teachers, personnel of HELMEPA's Corporate members, members of environmental organizations and Yacht Clubs, divers and ordinary citizens alike, participated in the clean-ups. More than 12 tons of waste were

συνολικού μήκους 62 χιλιομέτρων, Λιμάνια, λίμνες αλητά και από βυθούς μαζεύτηκαν και καταγράφηκαν αναλυτικά περισσότεροι από 12 τόνοι σκουπιδιών στα οποία τα αποτσίγαρα συνεχίζουν να αποτελούν την πρώτη απειλή σκουπιδιών σε επληνικές ακτές. Ακολουθούν τα πλαστικά με περισσότερα από 25.000 κομμάτια, όπως σακούλες, μπουκάλια, καλαμάκια και καπάκια αναψυκτικών.

collected and recorded in detail from beaches spanning a total of 62km in length, ports and lakes but also from the bottom of the sea. From this volume collected, cigarette ends continue to be the major threat to the cleanliness of Greek coastlines. These are closely followed by plastics, with more than 25,000 articles – such as bags, bottles, straws and soft-drink bottle caps recorded.



Αν και το πρόβλημα των στερεών απορριμμάτων παραμένει σοβαρή πηγή ρύπανσης στη χώρα μας, ενθαρρυντικό είναι το ότι όλοι και περισσότεροι μικροί και μεγάλοι ανταποκρίνονται και κινητοποιούνται εθελοντικά για ανάληψη συλλογικής δράσης για την αντιμετώπιση του.

Στους συντονιστές των δράσεων, τα παιδιά και τους νέους εθελοντές, η HELMEPA απένειμε αναμνηστικό Δίπλωμα Συμμετοχής.

Despite the fact that the problem of solid waste remains a grave source of pollution in our country, it is encouraging to note that increasingly more young and old individuals respond to and voluntarily activate themselves towards the undertaking of a collective action in the fight against it.

HELMEPA awarded a commemorative Certificate of Participation to the coordinators of the activities, the child and youth volunteers.

#### 4.11 Συμμετοχή σε εκστρατείες μελών



Η HELMEPA υποστήριξε για 5ο χρόνο την εκστρατεία «Καθαρές Παραλίες Χωρίς Αποτσίγαρα» του εταιρικού μέλους JT International Hellas ΑΕΒΕ. Στόχος ήταν η εννημέρωση και ευαισθητοποίηση ενήπλικων καπνιστών για υπεύθυνη συμπεριφορά και σωστή διαχείριση των αποτσίγαρων στις παραλίες. Σε πολλούς παράκτιους Δήμους σε όλη τη χώρα ένα πλήθος 32.000 λουομένων καπνιστών εφοδιάστηκαν με ενημερωτικά φυλλάδια και ειδικά τασάκια παραλίας και τοποθετήθηκε οπτικό ενημερωτικό υλικό κατά μήκος των ακτών.

Επίσης, για την ενημέρωση και ευαισθητοποίηση των ιδιοκτητών σκαφών αναψυχής και αθλιέων, το εταιρικό μέέλος Κονσερβοποιία Βορείου Αιγαίου μας διέθεσε 10.000 αντίτυπα του φυλλαδίου «*Γίνε και Συ Μέρος της Λύσης*» που διανείμαμε σε Λιμεναρχεία, ναυτικούς, ιστιοπλοϊκούς ομίλους, μαρίνες και αθλευτικούς συνεταιρισμούς.

## 4.12 Συνεργασία με το Ίδρυμα «Μαρία Τσάκου»

΄Υστερα από πρόσκληση του Ιδρύματος, στέλεχος της HELMEPA επισκέφτηκε τη Χίο, την 3η Δεκεμβρίου και συμμετείχε στο εκπαιδευτικό και δημιουργικό

## 4.11 Participation in members' campaigns



For the fifth consecutive year, HELMEPA supported Corporate member JT International Hellas's



campaign titled "*Clean Beaches Without Cigarette Ends*". The aim was to inform and raise awareness in adult smokers about responsible conduct and the correct disposal of cigarette ends on beaches. A mass of 32,000 beach-going smokers from coastal Municipalities across Greece were supplied with information leaflets and special beach ash trays and visual information material was placed along the coastlines.



Further, for the information and awareness-raising of recreational and fishing craft owners, corporate member North Aegean Sea Canneries S.A. provided us with 10,000 copies of the leaflet *"You too can become a part of the Solution"* which we distributed to Port Authorities, seafarers, sailing clubs, marinas and fishing cooperatives.

## 4.12 Cooperation with the “Maria Tsakos” Foundation

Following an invitation from the Foundation, a HELMEPA staff member visited Chios on 3rd December and participated in the Foundation's

πρόγραμμα του Ιδρύματος για παιδιά, «Μαθαίνω τη Θάλασσα- Ανοίγω τους ορίζοντές μου». Την παρουσίαση του, πάνω στο ιστιοφόρο «Μάνια», εμπλούτισε με απλά πειράματα για τον τρόπο λειτουργίας των θαλάσσιων ρευμάτων. Μίλησε στους μαθητές για τη δυασκολία που παρουσιάζει η αντιμετώπιση πετρελαιοκηλίδας στη Θάλασσα, όπως έδειξε και σχετική άσκηση εταιρείας αντιμετώπισης ρύπανσης και του Λιμεναρχείου στο Λιμάνι της Χίου.



#### 4.13 Συνεργασία με το Αμερικανικό Κολλέγιο Αθηνών DEREE



Το Νοέμβριο, το Τμήμα Ναυτιλιακών Σπουδών του Αμερικανικού Κολλεγίου Αθηνών DEREE μας κάλεσε να παρουσιάσουμε σε συνέδριο τους το θέμα *“Shipping at the Crossroads”* στις εγκαταστάσεις του Κολλεγίου στην Αθήνα. Τον ίδιο μήνα, φοιτητές του DEREE, συνοδευόμενοι από την καθηγήτριά τους Δρα Ιλιάνα Χριστοδούλου-Βαρώτση, επισκέφθηκαν την πειριβαθηλοντική έκθεση της HELMEPA στον Πειραιά και κατόπιν καθάρισαν εθελοντικά την ακτή στο Στάδιο Ειρήνης και Φιλίας.

#### 4.13 Cooperation with the American College of Greece DEREE



In November, the American College of Greece DEREE, School of Maritime Studies invited us to speak at their conference themed *“Shipping at the Crossroads”*, at the College Campus in Athens. That same month, DEREE students accompanied by their lecturer Dr. Iliana Christodoulou-Varotsis, visited HELMEPA's environmental exhibition in Piraeus and subsequently voluntarily cleaned the beach at the Peace and Friendship Stadium.

#### 4.14 Συνεχίζεται η συνεργασία με το Δήμο Αχαρνών

To 2011 ήταν ο τρίτος χρόνος που ο Δήμος Αχαρνών μας κάλεσε να πάρουμε μέρος στο παιδικό του φεστιβάλ το Μάιο. Μιλήσαμε σε 280 παιδιά για την «Παιδική HELMEPA» και τους «Ναυτίλους» και τους σκοπούς αυτών των προγραμμάτων στα οποία τα προτρέψαμε να εγγραφούν ως μέλη. Τους δώσαμε υπλικό της καθοκαιρινής εκστρατείας και πήραμε την υπόσχεση τους πως θα τηρούν το μήνυμα του «Γλάρου» για να προστατεύουν το θαλάσσιο περιβάλλον της πατρίδας μας.



#### 4.14 Cooperation with the Municipality of Acharnes continues

2011 was the third year in which the Municipality of Acharnes invited us to take part in their children's festival in May. We spoke to 280 children about "HELMEPA Junior" and the "Cadets" and the aims of those programs in which we urged them to register their

membership. We provided them with summer campaign material and they pledged to us that they would follow the "Seagull's" message to protect the country's marine environment.

#### 4.15 Η HELMEPA μιλά σε νεαρούς ιστιοπλόους

Μετά από πρόσκληση του Ναυτικού Ομίλου Παλαιαίου Φαλήρου-ΝΟΠΦ, η HELMEPA συμμετείχε σε θερινά του προγράμματα για νεαρούς ιστιοπλόους, ηλικίας 7-14 ετών, στις εγκαταστάσεις του Ομίλου στη Μαρίνα Φλοίσβου, Ιούνιο και Ιούλιο. Όπως πάντα, μιλήσαμε στους νέους ναυταθλητές για το προσωπικό τους καθήκοντα να σέβονται και να προστατεύουν τη θάλασσα γιατί μέσα σε αυτήν δραστηριοποιούνται και ανταγωνίζονται. Τους εφοδιάσαμε με ενημερωτικό περιβαλλοντικό υπλικό και τους δηλώσαμε πως η HELMEPA τους περιμένει σα νέα της μέλη.



#### 4.15 HELMEPA speaks to young sailors

Following the invitation of the Paleo Faliro Yacht Club, HELMEPA participated in the summer programs for young sailors aged 7 to 14 years in June and July, at the Club's facilities at Flisvos Marina. As always, we spoke to the young sailors about their personal duty to respect and protect the sea because it is there where they are most active and where they compete. We provided them with information material and we declared that HELMEPA awaited their induction as new members.



## 5. Υποτροφίες της HELMEPA HELMEPA Scholarships

Μέσα στο 2011, η HELMEPA προκήρυξε υποτροφίες τιμώντας τη μνήμη των δύο αείμνηστων Επιτίμων Προέδρων της, του εμπνευστή της Γιώργου Π. Λιβανού και του υποστηρικτή της Παιδικής HELMEPA, Καπετάν Βασίλη Κ. Κωσταντακόπουλου. Χορήγησε τρεις υποτροφίες με το συνολικό ποσό των € 28.000, για μεταπτυχιακές σπουδές στα Πανεπιστήμια Αθηνών και Imperial College του Λονδίνου πάνω σε αντικείμενα συγγενή με το θαλάσσιο περιβάλλον και τη ναυτιλία.

During 2011, HELMEPA announced scholarships honoring the memory of its two late Honorary Chairmen, its inspiration George P. Livanos and the great supporter of "HELMEPA Junior", Captain Vassilis C. Constantakopoulos. It sponsored three scholarships valued at €28,000 in total, for postgraduate studies at the University of Athens and the Imperial College of London, on subjects relating to the marine environment and shipping.

## 6. Βραβεύσεις Awards

### To Lloyd's List στην HELMEPA

Κατά τη διάρκεια εκδήλωσης στην Αθήνα την 2α Δεκεμβρίου 2011, απονεμήθηκε στην HELMEPA το βραβείο "Achievement in Safety or Environmental Protection" του Lloyd's List Greek Shipping Awards 2011 για τη συμβολή της στην προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος και την ασφαλή λειτουργία των πλοίων. Το βραβείο αυτό είναι μια ακόμη αναγνώριση των εθελοντικών πρωτοβουλιών ανθρώπων της ναυτιλιακής βιομηχανίας της χώρας μας για την καλλιέργεια περιβαλλοντικής συνείδησης όχι μόνο στα πλοία αλλά και στην ευρύτερη ελληνική κοινωνία από την οποία όλοι προερχόμαστε. Το βραβείο επέδωσε ο Περιφερειακός Ναυτιλιακός Διευθυντής Ευρώπης, Μέσης Ανατολής και Αφρικής του μέλους μας Lloyd's Register of Shipping, A. Πουλοβασίλης, στο Γενικό Διευθυντή της HELMEPA. Ο κ. Μητσάτσος ευχαριστώντας, υπογράμμισε πώς το βραβείο του Lloyd's List προβάλλει τη συνεπή συνέχιση της εθελοντικής δέσμευσης των μελών της HELMEPA που αξίζει κι άλλοι να τους μιμηθούν.



### The Lloyd's List at HELMEPA

During the Lloyd's List Greek Shipping Awards 2011 ceremony in Athens on 2nd December, HELMEPA was the recipient of the "Achievement in Safety or Environmental Protection" Award for its contribution to the protection of the marine environment and the safe operation of ships. This award is yet another form of recognition of the voluntary initiatives of members of our country's shipping industry for the cultivation of an environmental consciousness not only onboard ships but also throughout the wider Greek society from which we all originate.

The prize was given by the Europe, Middle East and Africa Regional Maritime Director of our member the Lloyd's Register of Shipping, A. Poulovassilis to HELMEPA's Director General. In his acceptance speech, Mr. Mitsatsos underlined how the Lloyd's List Award is evidence of the continuity of the voluntary commitment of the HELMEPA members, which is worth having others emulate.

## 7. Οικονομικά-Προσωπικό Finances - Staff

Η HELMEPA στηρίζεται οικονομικά αποκλειστικά και μόνο στις ετήσιες εισφορές των εθελοντών μελών της εκτός των Εταίρων και δωρεές. Οι δραστηριότητες του 2011 χρηματοδοτήθηκαν σύμφωνα με τον Προϋπολογισμό του έτους, που η Γραμματεία πρότεινε και το Διοικητικό Συμβούλιο ενέκρινε.

Την εποπτεία της οικονομικής λειτουργίας είχε ο Ταμίας του Συμβουλίου, Νίκος Μπαφαλούκος. Τη λογιστική ευθύνη είχε η MS Λογιστικές Εργασίες Α.Ε. Την Έκθεση Οικονομικής Κατάστασης της HELMEPA την 31η Δεκεμβρίου 2011, που διανεμήθηκε στα μέλη της Γενικής Συνέλευσης της 5ης Απριλίου 2012, συνέταξε η εταιρεία Moore Stephens Ορκωτοί Εθεγκτές Α.Ε., όπως αποφάσισε ομόφωνα η Γενική Συνέλευση των μελών το 2011.

Για όλες τις δραστηριότητες του 2011 δαπανήθηκε το συνολικό ποσό των € 911.459,23 και εισπράχθηκε συνολικά ποσόν € 1.071.466,08.

Το προσωπικό της Γραμματείας της HELMEPA κατά το 2011 ήταν 12 άτομα τα οποία εκτέλεσαν τις δραστηριότητες που προαναφέρθηκαν σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο Εγχειρίδιο Ποιότητας κατά το ISO 9001:2008.

HELMEPA is financially supported exclusively by the annual contributions of its volunteer members, with the exception of that of individual seafarer members, and donations. The activities of 2011 were funded according to the Annual Budget, which the Secretariat proposed and the Board of Directors accepted.

Board Treasurer, Mr. Nikolas Bafaloukos, supervised financial operations. Accounting responsibilities were handled by MS Accounting Services S.A. HELMEPA's Financial Report as at 31st December, 2011 – which was distributed to Members at the General Assembly on 5th April 2012, was compiled by Moore Stephens Chartered Accountants S.A., in accordance with the unanimous decision made by Members at the 2011 General Assembly.

Total expenditure for all activities in 2011 amounted to a total of € 911,459.23 and a total of € 1,071,466.08 in income was received.

In 2011, the team of the Secretariat of HELMEPA was comprised of 12 staff members who executed the aforementioned activities according to the ISO 9001:2008 Quality Manual.



## 8. Ευχαριστίες A Vote of Thanks

Το Διοικητικό Συμβούλιο της HELMEPA θερμά ευχαριστεί κάθε έναν από όλους όσοι παρακάτω απλφαβητικά ακολουθούν, γιατί με τις ευγενικές τους δωρεές και προσφορές ενίσχυσαν τις δραστηριότητες του 2011 και ιδιαίτερα εκείνες που αποτείνονται στα νέα παιδιά.

HELMEPA's Board of Directors cordially thanks each and every one of those who appear in alphabetical order below, since with their kind donations and sponsorship, they enhanced the activities of 2011 and most especially those directed at young children.

Alert Shipmanagement Ltd.  
Atlantic Bulk Carriers Management Ltd.  
Avώνυμη Ναυτιλιακή Εταιρεία Κρήτης (ANEK A.E.)  
Ceres LNG Services Ltd.  
Costamare Shipping Company S.A.  
Daifas Stavros Marine Enterprises S.A.  
Danaos Shipping Co. Ltd.  
Det Norske Veritas  
Ms Earleane Correll  
Euronav Ship Management Hellas Ltd.  
Fairdeal Group Management S.A.  
Fairsky Shipping & Trading S.A.  
Germanischer Lloyd Hellas E.P.E.  
Ίδρυμα "Μαρία Τσάκου" • The "Maria Tsakos" Foundation  
JT International Hellas AEBE.  
Κονσερβοποιία Βορείου Αιγαίου AEBE • North Aegean Sea Canneries S.A.  
Core Marine Ltd./Louis Shipmanagement Ltd.  
Neptune Lines Shipping & Managing Enter. S.A.  
Sea Globe Management & Trading Inc.  
Seaworld Management & Trading Inc.  
Tsavliris (Hellas) Maritime Corporation S.A.  
The Lloyd's Register Educational Trust



•HELMEPA•

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ  
ΘΑΛΑΣΣΙΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ  
HELLENIC MARINE ENVIRONMENT  
PROTECTION ASSOCIATION

Περγάμου 5, Ν. Σμύρνη 171 21 Αθήνα  
5, Pergamou Str., N. Smyrni 171 21 Athens, Greece  
tel.: (+30) 210 93.43.088, 210 93.41.233  
fax: (+30) 210 93.53.847  
e-mail: [helmepa@helmepa.gr](mailto:helmepa@helmepa.gr), web: [www.helmepa.gr](http://www.helmepa.gr)





[www.fairdeal.gr](http://www.fairdeal.gr)

**FAIRDEAL**  
*your environmental partner since 1978*

art in design | [www.artindesign.gr](http://www.artindesign.gr)

**Nature**<sup>and</sup>**Life** or Global Warming **getinvolved**

**FAIRDEAL GROUP MANAGEMENT S.A.**  
Piraeus, Greece

**FAIRDEAL INTERNATIONAL LTD**  
London, UK

**FAIRDEAL MARINE SERVICES**  
Fujairah • Dubai • Sharjah, UAE

**FAIRDEAL GROUP**  
Shanghai, China